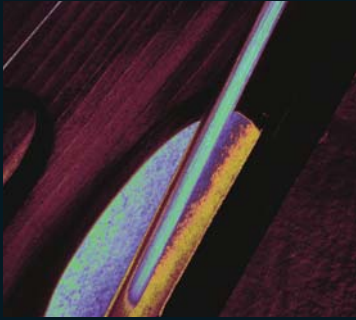
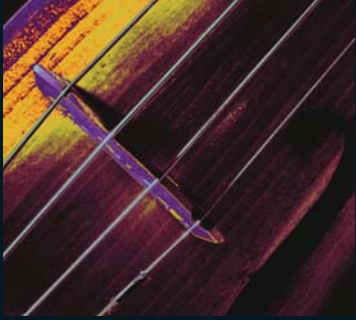
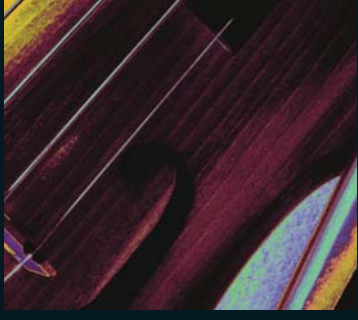


FESTSPILLNOTEN 2003



VINTERFESTSPILL I BERGSTADEN

“ ...

En eller anden går ind i et hus og betragter fra sit vindue gaden.

En eller anden går ud av et hus og betragter fra gaden sit vindue.

En eller anden går hen ad en gade og betragter de andre undervejs.

En eller anden går ind undervejs og betragter et hus som sit eget.

En eller anden er altid undervejs og lægger aldrig mærke til huse.

En eller anden lægger aldrig mærke til de andre, der går på gaden.

En eller anden lægger altid mærke til sig selv når han går en tur.

En eller anden går tur i gaderne, for at lægge mærke til sig selv.

En eller anden lægger mærke til sig selv og går ind i andres huse.

En eller anden kommer ud av de andres huse men betragter dem ikke.

En eller anden kommer hjem til sig selv men han tænder ikke lyset.

En eller anden vil ikke betragtes men sidder for sig selv i mørke.

En eller anden går omkring i mørket, han leder efter lys i et hus.

En eller anden har lys i sit hus men venter ikke der kommer nogen.

En eller anden venter altid på nogen men har glemt at tænde lyset.

En eller anden venter at nogen skal komme og vise ham ind i huset.

En eller anden viser nogen at huset er forsvundet mellem de andre.

En eller anden viser nogen at huset ikke kan være det rigtige hus.

En eller anden slukkede lyset i det rigtige hus og gik så sin vej.

En eller anden er gået en tur for ikke at vise nogen det forkerte.

En eller anden er gået sin vej fordi han betragtede huset forkert.

En eller anden er gået den forkerte vej fordi han så lys i et hus.

En eller anden er gået den rigtige vej da nogen viste ham forkert.

En eller anden viste nogen forkert, og går ind for at tænde lyset.

En eller anden tænder lys i det rigtige hus men ser det ikke selv.

En eller anden er blind og har slet ikke brug for det rigtige hus.

En eller anden kunne bruge et hus men er ikke tilstrækkelig blind.

En eller anden har tilstrækkelig brug for nogen til at være blind.

En eller anden viser nogen vej selv om han aldrig har set dem før.

En eller anden er forsvundet, fordi han blev vist den rigtige vej.

En eller anden er forsvundet for nogen som han ellers fulgtes med.

En eller anden følges med nogen, som han ellers ikke har brug for.

En eller anden er blind for nogen som ellers ville følges med ham.

...”

“Hvis jeg står
alene i sneen
blir det klart
at jeg er et ur

hvordan skulle evighed
ellers finde rundt”

— Inger Christensen

VINTERFESTSPILL I BØRGSTADEN 2003

VINTERFESTSPILL I BERGSTADEN 2003



Vinterfestspill i Bergstaden blir arrangert for femte gong i år. Staten, ved Norsk kulturråd, var med og støtta festivalen for første gong i fjor, og gir også i år tilskot til vinterfestspela.

Programmet for festivalen vitnar i år, som tidlegare, om høg kvalitet. Det blir sagt at festivalen er ein klassisk kammermusikk-festival, men i mine auge er han meir enn det. Årets festspelkomponist, Bjørn Kruse, representerer samtidsmusikken, årets "Bergstadprofil", Tron Westberg, representerer musikken frå Røros-traktene, og Sidsel Endresen og Christian Wallumrød representerer jazzen. I tillegg er årets festspelforfattarar Inger Christensen og Fredrik Skagen, og årets festspelutstillar Karin Køltzow, integrert i fleire av konsertane under festivalen.

Mindre festivalar kan ta vare på nærleiken mellom publikum og utøvarar. Det gjer vinterfestspela på ypparleg vis. I år blir det også arrangert ein meisterklasse der publikum blir invitert til fagleg møte med nokre av musikarane ved festivalen!

Eg er glad for å kunne vera til stades ved Vinterfestspill i Bergstaden i år igjen. Å få oppleva Røros og Bergstaden i mars er som festivalarrangørane sjølv seier "eit vintereventyr med flommande marslys over snøkleddde fjell".

Lukke til med Vinterfestspill i Bergstaden 2003!

Valgerd Svarstad Haugland

Valgerd Svarstad Haugland
Kultur- og kyrkjeminister



SØR-TRØNDELAG – ÅR 2003

Sør-Trøndelag fylkeskommune støtter regional kultur.

Vinterfestspill i Bergstaden

– en musikkopplevelse av høy kunstnerisk kvalitet i vakre, vinterlige omgivelser.

Rørosmuseet

– som formidler verdenskulturarven etter kobberverket og er ett av fem fylkesmuséer i Sør-Trøndelag.

Verdenskulturminnet Røros

– Sør-Trøndelag fylkeskommune er sektormyndighet for kulturminneloven etter delegasjon fra Riksantikvaren.



Sør-Trøndelag fylkeskommune
Kulturavdelingen
www.stfk.no/

*Røros kommune
forvalter en rik kulturarv.*

*Vinterfestspill i Bergstaden
viderefører en viktig
tradisjon.*

Vi ønsker lykke til!



RØROS KOMMUNE

TIL LYKKE MED ÅRETS VINTERFESTSPILL



Alle aktører, publikum og gjester ønskes på det varmeste velkommen til noen fine, opplevelserike dager i Bergstaden.

Årets vinterfestspill viderefører det varierte og spennende programmet som vi tidligere er forunt å nyte. Det vitner om at arrangementet har gått seg til: høy kvalitet, variasjonsbredde og profesjonalitet kan være stikkord. Dette skyldes i stor grad entusiasme og innsats fra styre og frivillige, sammen med private og offentlige sponsorer.

På det musikalske området er nok Røros-samfunnet mest kjent for folkelig tradisjonsmusikk. Likevel har samfunnet alltid vært åpent for strømninger utenfra. I så måte beriker vinterfestspillene kulturlivet vårt. Arrangementet betyr mye for lokalsamfunnet og stadig flere av oss, samtidig som det gir åpninger for flere rørosvenner.

Den nasjonale interessen og aksept understreker kvaliteten på Vinterfestspill i Bergstaden. Selv om arrangementet vil stå i musikkens tegn, er det mitt ønske at dagene benyttes til å oppleve vår særegne atmosfære, og at sosiale bånd knyttes og styrkes.

Lykke til med Vinterfestspill i Bergstaden 2003.

John Helge Andersen
Ordfører

kultur

• nødvendig føde for sjelen •

Vi skaper virkelige verdier i over 70 land

Hydro tar sikte på å møte framtidens viktigste utfordringer innenfor energi, materialer og mat. Over 50.000 ansatte i mer enn 70 land utvinner energi, markedsfører den eller foredler energien til aluminium og plantenering.

*Hydro er stolt over å være en av
hovedsponsorene for Vinterfestspill
i Bergstaden 2003*



Hydro Media 33573/03 2002

INNHold

Program:

Torsdag	27.03	12–13
Fredag	28.03	20–21
Lørdag	29.03	26–27
Søndag	30.03	32–33

Artikler/annet:

Et konglomerat av nordiske stemmer	7
Lokalkultur er ikke amatørkultur	10
Signor Bertani og Maestro Verdi	14
11 millioner biter i sekundet	16
Issay Dobrowen	22
Det uoppnåelige på Ekebergtrikken	34
Vinterfestspill i Bergstaden 2004	35
Kammer-kryss 2003	36
Trondheim Kammermusikk Festival	39
English summary	46
Praktiske opplysninger	48

VELKOMMEN TIL VINTERFESTSPILL I BERGSTADEN 2003



Hjertelig velkommen til det femte Vinterfestspill i Bergstaden og et vinterkledd Røros! Det er vårt ønske at vi skal evne å gi vårt publikum mange store og gode opplevelser gjennom et variert program. Fremragende kunstnere vil formidle programmet. Årets festspillkomponist er Bjørn H. Kruse med hele to nyskrevne verk – hans tonesetting av André Bjerkes dikt "Orkester" og bestillingsverket til Vinterfestspill i Bergstaden 2003 som heter "Scenen".

Årets festspillforfattere er Inger Christensen, og Fredrik Skagen. Med kunstnere som Håkan Hagegård og Cecilia Lindwall opprettholder vi vår nordisk profil. Det er god grunn til å takke vår kunstneriske ledelse med Tor Espen Aspaas i spissen for solid innsats med valg av program og kunstnere.

Uten et begeistret publikum, og kulturengasjerte sponsorer hadde vi ikke kunnet realisere Vinterfestspill i Bergstaden, så tusen takk! For vårt tilreisende publikum håper jeg dere blir tatt godt hånd om og opplever gjestfrihet, hjertevarme og sjarmen i den gamle Bergstaden! Vi har også gleden av å ønske tidligere festspillkomponist Arne Nordheim velkommen tilbake, denne gangen blant vårt publikum.

Vi vil også takke Sigval Bergesen d.y. og hustru Nanki's almennyttige stiftelse, Kulturdepartementet, Norsk Kulturråd, Sør-Trøndelag Fylkeskommune, og Røros kommune for verdifull støtte.

Med dette ønsker vi alle hjertelig velkommen til forhåpentligvis mange minnerike opplevelser – samt på gjensyn neste år: 18.-21. mars 2004.

Torgeir Mjør Grimsrud
Styreleder for Vinterfestspill i Bergstaden

Quality Hotel Røros

Quality Hotel Røros torsdag 27. mars:

Kl. 17.30 – 22.30 Vi har i år egen á la carte meny i vår restaurant Johan F.

Kl. 20.00

Festspillsupé

Etter åpningskonserten møtes årets kunstnere, offisielle gjester og publikum til en uformell og velsmakende Festspill-supé i Restaurant Bergrosa. Kr 650,- pr. person for fire-retters meny med aperitif og tilhørende vin. Tema: Opera. For musikalsk meny – se side 13.

Richard Wagner: “Das Rheingold”

Skogsmousse serveres på mørkt brød, rucculasalat og trøffelolje. Fersk revet parmesan.

Anton Dvorák: “Den lille Havfrue”

Ristet kamskjell og sjøkreps. Safran risotto og rødløksmarmelade med eple.

Carl Maria von Weber: “Der Freischütz”

Hjortefilet med sopp, løk, rosenkål, pastinakk og sellerirotpuré.

Emmerich Kalmán: “Die Csardasfürstin”

Sitronterte med bringebærsorbet og rosmarinsaus.

Quality Hotel Røros fredag 28. og lørdag 29. mars:

Kl. 12.30 – 14.30 Lunchbord med klassiske delikatesser i Restaurant Bergrosa
Kl. 17.30 – 22.30 Vi har i år egen á la carte meny for Vinterfestspill i Bergstaden i vår restaurant Johan F.
Kl. 18.30 – 21.00 Dagens meny i Restaurant Bergrosa

Quality Hotel Røros søndag 30. mars:

Kl. 12.30 – 14.30 Lunchbord med klassiske delikatesser i Restaurant Bergrosa
Kl. 18.30 – 21.00 Dagens meny i Restaurant Bergrosa

Vi anbefaler våre weekendpakker utover vinteren og våren, og nevner også gode påsketilbud og våre gunstige mai-weekender, og Rørosweekender i juni.

Ta gjerne kontakt med oss for et uforpliktende tilbud.

Vi anbefaler også et besøk på Kaffestuggu

Den mest rustikke og koseligste kaféen på Røros. Musiker-restaurant i 2. etasje hvor vi serverer frokostbuffét, lunch og middag for musikerne (torsdag–søndag).



Quality Hotel Røros
Røros

An-Magritts vei • 7374 Røros • Telefon 72 40 80 00 • Fax 72 40 80 01
E-mail: info.roros@quality.choicehotels.no • Internett: www.roroshotel.no

ET KONGLOMERAT AV NORDISKE STEMMER

– OM ÅRETS PROGRAM

Sant nok; de fleste vil mene at et 5-årsjubileum i det minste bør ganges med seg selv før champagne-korkene smeller med rette. Men for et kunstnerisk råd som står med begge idealistiske og profesjonelle ben midt i det, er det likevel grunn til å gjøre noe ekstra ut av den beskjedne, men magiske milepælen festivalbarnet har overlevd lenge nok til å runde.

Vinterfestspillene i 1999 og 2000 vendte Janus-ansiktet henholdsvis bakover og fremover i tid. 2001 var de stort anlagte temakonsertenes år, mens fjoråret med sine eksepsjonelle utøvernavn ble et internasjonalt farget arrangement.

I år er det de nordiske stemmene som slipper til. Stemmer, bokstavelig talt; med to svenske sangere av Håkan Hagegårds og Cecilia Lindwalls format på programmet, er nordisk sangkunst representert på sitt beste. Begge fremfører romanser av Stenhammar og Sibelius under årets åpningskonsert, som bærer tittelen “Nordisk rapsodi”, en bred exposé av det beste Norden har hatt og har å by på av musikkuttrykk – og et tverrsnitt av utøverkreftene under årets Vinterfestspill.

Flere stemmer? Tre unge, begavede sangstudenter fra Trondheim Musikkonservatorium skal møte det pedagogiske geniet Håkan Hagegård – og alle publikummere med interesse for kunstkommunikasjon og formidling (eller simpelthen vakker sang!) anbefales å overvære denne mesterklassen.

Sidsel Endresen er kåret til en av Norges mest sentrale musikkutøvere, en kunstner i konstant kreativ utvikling, et genre-overskridende multitalent som aldri slutter å overraske. Hennes nattkonsert lørdag i samspill med pianisten Christian Wallumrød vil bli et friskt og annerledes innslag på festspillscenen.

Av “talestemmer” står den fabelaktige skuespilleren Anne Marit Jacobsen sentralt i formidlingen av det skrevne ordet.



TOR ESPEN ASPAAS
klaver

Kunstnerisk leder for Vinterfestspill i Bergstaden mottok sitt solistdiplom ved Norges Musikkhøgskole i 1996. Etter den kritikerroste debuten i 1997 og en egen recital i den prestisjetunge serien “Mesterpianistene” mottok han en rekke stipendier og utmerkelse og har befestet sin posisjon som en av de fremste yngre pianistene nasjonalt. Han har vært solist med alle de norske orkestrene, senest for andre gang med Oslo-Filharmonien i desember 2002. Samarbeidet med dirigenter omfatter navn som Frans Brüggen, Christian Eggen, Tuomas Ollila og Vassilij Sinaiskij. Aspaas er førsteamanuensis ved Norges Musikkhøgskole i tillegg til omfattende konsertvirksomhet.

HILSEN FRA KUNSTNERISK RÅD

ÅRETS KUNSTNER



foto: Øystein Bråten

KJERSTI RYDSAA
cello

Kjersti Rydsaa er medlem av Vinterfestspill i Bergstadens kunstneriske råd. Hun avla sin kandidateksamen ved Norges Musikkhøgskole i 1994 etter studier med Anne Britt Sævig Årdal. Senere tok hun fordypning i kammermusikk samme sted. I lengre perioder har hun vært tilknyttet Oslo-Filharmonien og Bergen Filharmoniske Orkester, og hun er en mye benyttet kammermusiker – som medlem av Risørkvartetten turnerte hun bl.a. i Norden og Frankrike. Fra høsten 1998 til høsten 2002 var hun fast tilsatt som solocellist i Tromsø Symfoniorkester. Sammen med fiolinisten Aja Humm utgjør hun Duo Amicore, et ensemble med en rekke oppdrag og forskjellige prosjekter, bl.a. i samarbeid med skuespilleren Lars Andreas Larssen.

HILSEN FRA KUNSTNERISK RÅD

Stemmer kan jo være så mangt; Vinterfestspill i Bergstaden har siden starten knyttet nære bånd til litteraturen, i år er disse enda sterkere enn vanlig med to festspillforfattere på programmet. Danske Inger Christensen og norske Fredrik Skagen representerer henholdsvis lyrikken og prosaen på sitt beste. Inger Christensens har inspirert flere komponister, og årets Festspillkomponist, Bjørn H. Kruse, har skrevet et spennende verk for urframførelse under Vinterfestspill i Bergstaden 2003 til dikt av henne. ("Scenen", søndagens avslutningskonsert.)

Temakonsertene er en annen gjenganger ved Vinterfestspill i Bergstaden. Fredagens "From Russia with love" vil gi en idé om det mangfold, den intensitet og rikdom det russiske repertoaret har å by på, mens lørdagens "Forvandlinger" inneholder variasjoner, transformasjoner og "Metamorfoser" – sistnevnte musikalsk representert av Richard Strauss og tekstlig av Ovid. Denne konserten avsluttes med en stort anlagt Wagner/Liszt- avdeling frontet av Håkan Hagegård i rollen som Amfortas. Gå ikke glipp av dette!

Musikkentusiaster med sans for god vin bør sørge for å være til stede ved fredagens nattekonsert "Franske mirakler" med cellisten Aage Kvalbein og pianisten Jørn Fossheim. Konserten består av musikalske høydepunkt fra fransk romantikk og impresjonisme, samt utsøkte franske røde viner!

Kjære Festspillpublikum! Denne gjennomgangen fra oss i kunstnerisk råd gir bare et grunnriss av de bærende elementene, vi har uendelig mye mer å by på i form av flotte utøvere, konserter, foredrag, humor og utstillinger. Måtte Festspillnoten pirre din nysgjerrighet i den grad at vi får gleden av å se deg i salen ved hvert eneste arrangement.

Uten deg til stede blir det bare -spill og ingen fest-!

Hilsen Kunstnerisk råd for
Vinterfestspill i Bergstaden

Kjersti Rydsaa
Peter S. Szilvay
Tor Espen Aspaas

HVA VILLE DU GJORT OM DU VANT?

Har du allerede
begynt å drømme?
Om hva du skulle
kjøpt, hvor du skulle
le reist eller kanskje
hva du skulle gitt
bort...



Hvis du kaster en mynt i ønskebrønnen til Norsk Tipping, gjør du ikke bare drømmen levende for deg selv, men du gir også andre muligheten til å realisere sine drømmer.

Norsk Tipping fordeler sitt overskudd mellom kultur, idrett og forskning.



NORSK TIPPING

WWW.NORSK-TIPPING.NO

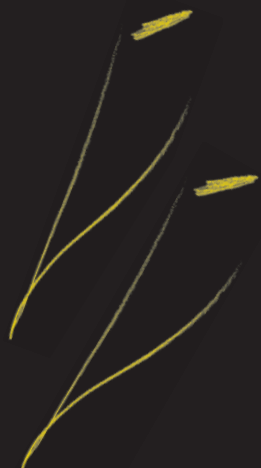
VI GIR DRØMMEN EN SJANSE



foto: Anne Stenst Gjøne

PETER S. SZILVAY
bratsj

Peter S. Szilvay er medlem av Vinter-festspill i Bergstadens kunstneriske råd. Etter bratsj- og direksjonsstudier ved Norges Musikkhøgskole tok han sin diplomeksamen i dirigering med Kringkastingsorkesteret våren 1996. Szilvay var statens dirigentstipendiat i Stavanger årene 1998-2000. Dette innebar flere orkesterproduksjoner med Stavanger Symfoniorkester og flere operaoppsetninger ved Rogaland musikkonservatorium. Szilvay har gjestet alle de norske orkestrene flere ganger i tillegg til hyppige gjestespill i Sverige. Han er kunstnerisk leder for Forsvarets distriktsmusikkorps i Bergen og har dirigert ved Den Norske Opera gjentatte ganger. I 1999 vant han den norske dirigentkonkurransen "Årets dirigent" som innebar flere store produksjoner i norske orkestre. Fra 1999 var han Mariss Jansons assistent.



LOKALKULTUR ER IKKE AMATØRKULTUR

— Av Tove Karoline Knutsen
Kulturbeitet, torsdag 14. november 2001

Jeg hører ofte på radio om morgenen. NRK P2, med Kulturnytt og Kulturbeitet, er min kanal. Til tross for at jeg er et notorisk B-menneske, får jeg som regel med meg de mange interessante programinnslagene, selv om det av og til skjer i halvsøvne.

Hierarkisk kultursyn

Vi må satse både på kvalitetskultur og på den lokale kulturen, sa et velmenende og høyt profilert kulturmenneske i en debatt en vakker morgen for en tid tilbake. Jeg satte meg brått opp i senga, lys våken, men la meg fort ned igjen med et aldri så lite sukk.

Utsagnet representerte vel egentlig ikke noe nytt. I all kulturdebatt, fra høyeste politiske nivå til det skarveste kommunale utvalg, opererer man med et merkelig hierarkisk kultursyn. Nederst på rangstigen sår den såkalte "lokale" kulturen, der amatørerne angivelig befinner seg. Det er et langt sprang herfra til den "ordentlige" kulturen. Altså det som mer eller mindre diffust regnes som en slags "rikskultur", om man kan bruke et sånt uttrykk.

Lokal = amatør

Nå er det selvsagt ikke noe galt å bruke begrepet "lokal kultur", dersom man med dette mener det kulturlivet som foregår i et avgrenset geografisk område, eller man snakker om kulturuttrykk som har et spesifikt utgangspunkt, geografisk eller demografisk.

Problemet er at vi i vår hjemlige kulturdebatt verdilader de begrepene vi benytter, og ter oss som om det dreier seg om kvalitet eller profesjonalitet. Slik blir begrepet "lokal kultur" det samme som "amatørkultur" i debatten her til lands.

Oppgjør

Jeg hørte en gang en kunstner som på en konferanse tok et oppgjør med det synet. Billedkunstner Anne Kathrine Dolven har gjennom hele sitt kunstnerliv pendlet mellom Lofoten, Berlin og London. Hun er en svært anerkjent kunstner og har aldri ansett seg for å være mer "lokal" når hun har bodd i Lofoten enn når adressen har vært storbyene Berlin eller London. Anne Kathrine har som kunstner rett og slett latt seg inspirere av mennesker og miljø der hun til enhver tid har oppholdt seg, og ut fra dette skapt kunst som både er personlig og universell.

I mange retninger

I vår globaliserte verden kan kulturinntrykk og kulturpåvirkning gå i mange retninger. Det er altså ikke lenger slik at den "lokale" kunstner må innom det "nasjonale" nivået for å bli internasjonalt anerkjent. I dag går veien like lett fra Hitra til Tokyo som fra Oslo til Paris. Det er til og med mulig å innta New York med Berlevåg som utgangspunkt.

Glokalisering

Kultursosiologer har begynt å bruke begrepet "glokalisering" for å beskrive utviklingen vi nå ser innenfor kulturlivet. Begrepet som rent fonetisk er satt sammen av ordene "global" og "lokal", beskriver den toveiskommunikasjon som finnes på kulturfeltet. Mange særegne lokale kulturuttrykk kan i dag lettere enn før nå ut i det internasjonale rom og påvirke de internasjonale trendene – samtidig som lokale uttrykk tar opp i seg internasjonale strømninger og endres gjennom dette. Det er derfor muligens på tide å revurdere både ordbruk og tankemåte i den norske kulturdebatten.

Overraskende med kultur i nord

Kulturministre fra ymse partier har med ujevne mellomrom opp gjennom årene kommet reisende til Nord-Norge, og alle som en har uttrykt stor begeistring over det kulturlivet som finnes her nord-på. Sist ute var nylig avtroppende kulturminister Ellen Horn, som under et besøk i Tromsø sa seg svært overrasket over at "det er et så mangfoldig kulturliv så langt mot nord" som hun uttrykte det.

Det er selvfølgelig utelukkende positivt ment, men utsagnet fikk nok enkelte til å heve øyenbrynene en smule. Avisen Nordlys kommenterte uttalelsen dagen etter og undret seg over hva ministeren ville si dersom hun for eksempel dro på besøk til Roma, at det var overraskende med et så rikt kulturliv så langt mot sør?

"Ordentlig kultur"

Med andre ord – det er kanskje ikke lenger så klokt, relevant eller stuerint å la forbauselsen over et mangfoldig kulturliv avhenge av hva slags breddegrad man befinner seg på. I alle fall bør man ikke la det sive ut at man går rundt og tror at den "ordentlige" kulturen nødvendigvis holder til i hovedstaden.



CECILIA LINDWALL
sopran

Cecilia Lindwall er født og oppvokst på Öland i Sverige. Hun flyttet i 1992 til Norge hvor hun studerte ved Trøndelag Musikkonservatorium, Norges Musikkhøgskole og Statens Operahøgskole. Hadde en strålende debut høsten 2000 som Musetta i La Bohème ved Den Norske Opera. I 2001 var hun prisvinner ved Kammeroper Schloss Rheinsbergs konkurranse og festival for unge sangere, hvilket resulterte i en rekke store oppdrag i Tyskland, bl.a. hovedrollen i Glucks Iphigenie in Aulis samt konserter med Deutsche Oper orkester under ledelse av Christian Thielemann og Brandenburg Staatsorkester dirigert av Heribert Beissel. I vår synger hun samtidsopera i Berlin og rollen som Adina i Donizettis Elskovsdrikken i Norge. To ganger mottager av Ruudstipendet, i 1999 og 2000.



foto: Rolf M. Agård

GUDRUN SKRETTING
klaver

Gudrun Skretting vant "Ungdommens pianomesterskap" to ganger, yngste klasse i 1982 og eldste klasse i 1989. Hun ble tatt ut til å representere Norge i EBU-konkurransen for unge musikere i 1990, og var i denne forbindelsen solist med det østerrikske kringkastings-orkesteret. Hun avla sin diplomeksamen ved Norges Musikkhøgskole som solist med Kringkastingsorkesteret i 1995 og spilte i 1996 med fiolinisten Ana Chumachenko ved Risør Kammemusikk-festival. Hun konserterer ofte med Arve Moen Bergset og har bl.a. gjestet Festspillene i Bergen.

PROGRAM 2003

ARTS KUNSTNERE

TORS DAG 27. MARS 2003

1 "Vinterforspill"

En norsk konsert – med sidesprang.
Gudrun Skretting, klaver og Arve Moen Bergset, fiolin, hardingfele og kveding.

Sted: Rørø Rehabiliteringssenter. Tid: 13.00.

2 Åpningskonsert "Nordisk rapsodi"

Händel/Halvorsen: "Passacaglia".
Mari Silje og Håkon Andersen Samuelsen.

Bjørn H. Kruse: "Orkester!" (urfremførelse)
Tekst: André Bjerke, parafrase over Walt Whitman.
Lars Andreas Larssen, Arve Moen Bergset, Kjersti Rydsaa og Tor Espen Aspaas.

Fredrik Skagen: Prolog. *Fredrik Skagen.*

Jean Sibelius: "Var det en dröm?"
Cecilia Lindwall og Jørn Fossheim.

Wilhelm Stenhammar: "Florez och Blanzeflor".
Håkan Hagegård og Tor Espen Aspaas.

"Finnleken i Brekken" og "Brekkmarsjen".
Tron Westberg. Medvirkende: Johs. Grue Frostvoll, barokkorgel.

Terje Lerstad: "Lamento".
Andrei Maevski, klarinett.

Knut Nystedt: "Allegretto grazioso" fra
Strykekvartett nr.5.
Oslo Strykekvartett.

Bjørn H. Kruse: "Iocus".
Arve Moen Bergset, Gudrun Skretting og Øystein Sonstad.

Improvisasjon.
Christian Wallumrød.

Niels W. Gade: "Allegro molto e con fuoco" fra Oktett for strykere, opus 17.
Per Kristian Skaland, Mari Silje Andersen Samuelsen, Arve Moen Bergset, Geir Inge Lotsberg, Are Sandbakken, Øystein Sonstad, Håkon Andersen Samuelsen og Kjersti Rydsaa.

Sted: Rørø Kirke. Tid: 18.00.

TORS DAG 27. MARS 2003

3 "Festspill-Supé"

Etter åpningskonserten møtes årets kunstnere, offisielle gjester og publikum for å nyte en fire-retters kulinarisk og kunstnerisk meny.

Italiensk opera er årets tema, og følgende musikalske innslag vil komme foran hver av de fire rettene (se Festspill-supé meny s. 6):

"Grande Ouverture".
Anne Marit Jacobsen.

G. Puccini (arr. Ø. Sonstad): "Quando m'en vo" fra "La Bohème".
Cecilia Lindwall og Oslo Strykekvartett.

N. Paganini: Variasjoner over Rossinis opera "Moses".
Mari Silje og Håkon Andersen Samuelsen.

G. Puccini (arr. Ø. Sonstad): "Tårnarien" fra "Tosca".
Oslo Strykekvartett (eller De Fire Avdankede Tenorer).

Sted: Quality Hotel Rørø. Tid: 20.00.

PROGRAM 2003



LARS ANDREAS LARSEN
skuespiller

Siden debuten ved Folketeateret i 1958 har Lars Andreas Larssen vært en av landets ledende scenepersonligheter. Han var ansatt ved Rogaland Teater i årene 1959 til 1962 og ved Nationaltheatret fra 1968. Hans tolkning av Kong Ubu ved Torshovteateret ble beskrevet som en milepæl i norsk scenekunst. Etter at han forlot Nationaltheatret har han de senere årene markert seg med en rekke egne prosjekter, deriblant en Ibsen-forestilling i samarbeid med Monna Tandberg. Hans uttrykksregister er like stort som genremangfoldet han boltrer seg i; han behersker dramatisk stil like godt som komisk-burlesk, Shakespeare på høyde med Dario Fo og kabaret ligger ham like nær som oppløsning.

ARTS KUNSTNERE



foto: Hage Håwelt

MARI SILJE ANDERSEN SAMUELSEN

fiolin

Mari Silje begynte å spille fiolin tre år gammel og debuterte allerede som fire-åring på fjernsyn i samspill med broren Håkon. Siden den gang har hun studert med Arve Tellefsen, Terje Moe Hansen og Stephan Barratt Due ved sistnevntes musikkinstitut. Hun har markert seg både i konkurransesammenheng (hun vant 1. pris i Ungdommens Strykermesterskap da hun var ni) og som solist med flere norske orkestre, deriblant Oslo-Filharmonien. Både alene og sammen med Håkon har hun turnert over store deler av kloden. Nå kommer hun direkte fra konserter i Spania. Blant kommende meritter finner man fremførelser av samtlige 24 capricci av Paganini – den ultimate ildprøve for en fiolinist.

PROGRAM 2003

ARTS KUNSTNERE

I anledning Fests spill-supéen:

SIGNOR BERTANI OG MAESTRO VERDI – EN KORRESPONDANSE

Kort tid etter “Aida”-premieren i Parma i 1872, mottok Giuseppe Verdi følgende brev:

Høyst ærede Maestro Verdi!

Den 2. dennes bega jeg meg til Parma, en reise foranlediget av all den oppsikt Deres opera “Aida” vekker. Jeg inntok mitt sete nr.120 allerede en halv time i forkant av forestillingen, så stor var min nysgjerrighet. Jeg beundret scenografien, lyttet til de fremragende sangerne med stor fornøyelse og bestrebet meg på ikke å gå glipp av en eneste detalj. Etter forestillingen spurte jeg meg selv om jeg var tilfreds. Svaret var nei. Jeg returnerte til Reggio og lyttet underveis til mine medpassasjerers dom. Så godt som alle var av den oppfatning at “Aida” var et førsteklasses verk. Derav min lyst til å se forestillingen på nytt. Den 4. reiste jeg atter til Parma og fikk etter de mest fortvilte anstrengelser omsider et nogenlunde bekvemt sete for fem lire. Jeg kom til følgende: Deres opera inneholder ingenting av dét som begeistrer og elektrifiserer; hadde det ikke vært for de grandiose dekorasjonene, ville intet publikum kunne sitte kvelden ut. “Aida” vil fylle salen noen få ganger og deretter støve ned i fortjent glemsel i bibliotekene. De kan vel selv forestille Dem, signor Verdi, hvor bedrøvet jeg er over å ha kastet vekk 32 lire på disse to forestillingene. Dertil kommer den omstendighet at jeg er pekuniært avhengig av min familie, så De forstår, disse pengene forstyrrer min sjelefred som et grusomt spøkelse. Jeg ber Dem derfor snarest sende meg nevnte sum; regningen lyder som følger:

Tur 2,60 lire
Retur 3,30 lire
Teater 8,00 lire
Forbrytersk elendig aftensmåltid på stasjonen 2,00 lire
Sum 15,90 lire
Samme sum X 2
Summa summarum 31,80 lire

I håp om at De hjelper ham ut av knipen, hilses De hjerteligst av
Prospero Bertani,
Via San Domenico nr. 5.

Verdi i brev til sin forlegger Ricordi:

De kan da skjønne at jeg gjerne betaler den tilsendte vesle regningen for å redde den arme mannen fra de spøkelser som forfølger ham. Jeg ber Dem følgelig om å sende ham 27,80 lire. Det er riktig nok ikke hele det beløp han forlanger, men jeg kan ikke dy meg for å unnlate å betale for den kveldsmaten han like gjerne kunne inntatt hjemme hos seg selv. Det sier seg selv at han må kvittere for mottatt beløp, ennvidere ber jeg Dem om å forlange en skriftlig erklæring av ham, hvori han forplikter seg til aldri mer å utsette seg for den fare å oppsøke mine operaer igjen! Slik holder han seg truende spøkelser fra livet og sparer meg for nye reisekostnader!...

Kvitto, datert Reggio, 15. mai 1872:

Undertegnede erklærer med dette å ha mottatt fra Meastro Giuseppe Verdi den nette sum av 27,80 lire som skadeerstatning for en reise foretatt til Parma i anledning operaen “Aida”. Forestillingen falt ingenlunde i min smak. Jeg forplikter meg samtidig til for fremtiden å unngå enhver reise i den hensikt å bivåne mesterens operaer.

Som bekreftelse på ovenstående undertegner jeg herved.
Prospero Bertani.

PROGRAM 2003



ARTS KUNSTNERE



HÅKON ANDERSEN SAMUELSEN

cello

Fikk sin første celloundervisning ved Ringsaker komm. musikksskole som 6-åring. Siden den gang har han tatt timer hos Geir Tore Larsen, Truls Mørk og studerer nå med Bjørn Solum ved Barratt Dues Musikkinstitut, Oslo. Håkon har allerede en lang merittliste som omfatter festivaler, solistoppdrag med orkestre (bl.a. med Kringkastings-orkesteret) og bred virksomhet som kammermusiker. Konserteringen har brakt ham til land som Tyskland, Litauen, Ungarn, Monaco og India. Han kommer rett til Vinterfests spill fra Spania-turné med søsteren Mari Silje og Arve Tellefsen. Videre denne våren skal han på Norgesturné med komposisjoner av unge norske komponister.



KARIN KOLTZOW
festspillutstilller

Karin Koltzow er en allsidig kunstner-personlighet. Som billedkunstner er hun utdannet i Norge, Sverige og Frankrike – hun er også forsker og forfatter med sosialpedagogikk hovedfag fra Universitetet i Oslo og en rekke utgivelser og artikler innen forskning bak seg. I 1994 utga hun “Asfalt eller fioliner? Et essay til debatt”, med egne illustrasjoner. Som kunstner har hun en lang rekke separatutstillinger i Norge, Portugal (Palacio Dom Manuel, Evora, 2000) og England (St Martin’s Gallery, 1998) på merittlisten. Det samme gjelder kollektivutstillinger i inn- og utland (Ungarn og Sverige). Hennes verker er innkjøpt av en rekke norske kommuner og institusjoner samt av Evora bys samlinger, Portugal. Koltzow er opptatt av musikk; hun illustrerte Oslo Filharmoniske Orkestres konsertprogrammer og plakater i 1992 og har stilt ut ved en rekke musikkfestivaler tidligere. Karin Koltzow mottok Oslo Bys Kulturstipend for 1997.

11 MILLIONER BITER I SEKUNDET!

Utdrag fra et essay om kultur, kunst og sansning, om lønnsomhet og om byer

– av Karin Koltzow, *Festspillutstillen 2003*

Å gi seg i kast med å begrunne kultur er en oppgave uten grenser, det rene hovmot. Allikevel – det må være lov å prøve seg, om ikke for å begrunne, så kanskje for å levere noen argumenter? For å komme et lite stykke i vei? I kulturens retning?...

Essayet handler om ... kunst og kultur som overordnet verdi i samfunnet. Det handler om byer og kortsiktig lønnsomhet, og om at offentlige sektorer må følge samme spilleregler.

Jeg går langt ut for så å trekke sammen. Andre har beredt grunnen. (...)

Fra metemark til Europas store byer – en innledning

Skal jeg tenke tilbake til de små tingene fra for lenge siden, løper to jordnære opplevelser meg i møte. En steinsatt sti rundt et hushjørne, slipt av føtter gjennom mange år. For meg var møtene med en av steinene frydefullt. Steinen var nesten sort, polert til en matt, fin glans, med en tverrgående forhøyning som føttene nøy å bevege seg over, og bli stående på, mens den lette jentekroppen vipet fram og tilbake. Steinen var solvarm og myk som silke mot huden under foten.

Så var det byhagen om morgenen. Alt ennå litt fuktig av nattedagg. Jeg jaktet på metemarkenes foredlede jord, og saumfarte med stor glede arealet under hekken, vendte på råtne blader og samlet små, blanke, krøllede former, ny jord. De hadde samme dimensjon som metemarkene. Byttet ble båret til solbærbuskenes tette skjul og formet til kuer. Materialet overgikk etter min mening langt de andres kongler og pinner.

Berøring og sansning. Barndom.

Ved tusenårsskiftet: På turné med Oslo Filharmonikerne i fjorten dager med nesten like mange konserter. Oslo, London, Paris, Brussel, Hamburg, Ferrara, Torino, Zürich, München, Wien. Store, europeiske byer. Fulle konsertsaler.

Et symfoniorkester på hjul, på tog, under Kanalen, med busser, fly. En trailer på landeveien nattetid etter avsluttet konsert, fullastet med instrumenter i fløyelsforede sorte kasser. Livkjoler med tilbehør, lange sorte kjoler, fløyel, blonder, lær, sko. 120 musikere, en dirigent – Mariss Jansons, en solist – Barbara Bonney, en notearkivar – mange noteark, en podieinspektør, ansvarlig for instrumentenes tilstedeværelse. Et digert apparat. Jeg skulle oppleve konsertsalenes utforming og klang, magien som bygger seg opp fra prøve til konsert, føle presset, disiplinen, reisens apparat.

Profesjonens ubønnhørighet, profesjonens fryd. Nedpakking, avreise, oppakking, ankomst, ettermiddagsprøve. Så konsert. Åndeløst i salen, svett glede på podiet, applaus – Ekstranummer, flere ekstranummer. Fulle hus, glitrende anmeldelser. Slik drar de på turné flere ganger i året. ...

Disse hastige dagene, med vårlige signaler i vær og vind – en duft av manesje, skift til galla i lånte garderober, eller skift til galla blant instrumentene, runde knær, spisse knær, hårete lår, gjenstridige skjorteflak, sko som gjemmer seg, raske reparasjoner av flenger i blonden, hårgelé. Inn på podiet, instrumentkassene står igjen, gapende, sort fløyel som venter på neste natlige reise.

Instrumentene. Langt fler enn de 120 musikerne. Slagverket er et kapittel for seg, pauker, cymbaler, triangler, tamburiner, visper, xylofoner, trommestikker, skarptrommer, stortrommer, riste, skjelve, knase, hviske, knuse, buldre ... Lyder rett inn i ryggmargen, fyrt av med skarpladd presisjon. Felefolkets fioliner og bratsjer er forlengete armer, som en del av kroppen, reiser som håndbagasje. De er vakre, orkesterinstrumentene, har oppstått over lang tid, og hvert instrument har sin historie. Som billedkunstner ble jeg spesielt betatt av kontrafagotten. Orkesterets dypeste instrument, en urmoder. Urlyder. Kontrafagotten er tung, røret av polert tre, tykt, kveilet tre ganger. Beslagene er store, kraftige, klaffene vakre. Spilles hengende fra et stativ. Lengde tenkt utbrettet må være mellom 3 og 4 meter. Et ørende lite munnstykke spikkes til av musikeren. ...

Kontrafagotten kom til atelieret og ble der noen uker. Jeg studerte den inngående, med kull, kritt, tempera. Den var umulig å arbeide med. Størrelsen, tyngden, stivheten. Allikevel, så lokkende. Jeg leverte den tilbake. Og kunne begynne å arbeide.

PROGRAM 2003



BJØRN H. KRUSE
festspillkomponist

Bjørn H. Kruse ble utdannet ved UCLA, Calif., USA (1967-68) og Norges musikkhøgskole hvor han avla diplomeksamen i komposisjon i 1977. Profesjonell musiker i USA fra 1968-71. Fra 1972 arbeidet han i Norge som komponist, arrangør, produsent og studiomusiker innen de fleste områder av musikk. Komposisjoner framført i de fleste land i Europa og USA. Fjernsynsoperaen “Et Sjakkspill” vant Fernsehoperen Preis der Stadt Salzburg i 1983, og flere andre verk har vunnet priser i Norge, bl.a. Årets verk pris i NOPA 1984 (“Jubilate”), 1987 (“Adam”) og 1992 (“Saxophone Concerto”). Blant andre priser: Bærum Kommunes Kulturpris for 1985, Oslo Bys Kulturstipend 1990. Festspillkomponist ved Festspillene i Nord-Norge 1994. Fra 1976 har han undervist ved NMH hvor han nå er professor. Forfatter av tre lærebøker i tillegg til flere artikler om emnet komposisjon og dramaturgi. Aktiv som artikkelforfatter, foredragsholder og gjesteforeleser innen samme fagområde.



foto: Ragnar Madshev

INGER CHRISTENSEN
festspillforfatter

Danske Inger Christensen debuterte i 1962 med diktsamlingen "Lys". Senere har hun markert seg som en av Nordens viktigste forfattere, først og fremst som lyriker – spesielt med samlingene "det" fra 1969 og "Alfabet" fra 1981 – men også som roman-, hørespill- og skuespillforfatter. Hun har mottatt en rekke priser for sitt forfatterskap, deriblant Svenske Akademins Nordiska Pris i 1994.

"...
*vi låner lidt ild
det begynder at gløde
det er som vi selv
smeltes af fra det døde
som hvis stjernerne straks
ved berøring bliver bløde"*

PROGRAM 2003

Det ble Stor suite for blåsere – Winds, i kull på papir. Nå skal de 40 arbeidene være mitt hoved-innslag under Vinterfestspill i Bergstaden 2003, hvor jeg er invitert til å være festspillutstiller. Og her er de: Mine blåsere spiller opp! (...)

En viktig side ved kreativiteten er evnen til å stille spørsmålene på nytt, tenke nye linjer, nye sammenhenger. Søke i våre indre universer av bilder. Gå ut av snevre, bevisste forestillinger. Gustav Mahler stilte de musiske spørsmålene på nytt – tolket på nytt, alle typer musikk, folkemusikk, klassisk – gjorde det fortidige til sitt eget. Fulgte sine instinkter. Ble et instrument for en helhet. Det måtte bli store verk.

Kunst må være mangetydig nok, ha dybde og kompleksitet. Bare det mangetydige kan røre ved hjertene. Mozarts serenade for blåsere, klarinetten, den uendelige skjønnheten – Mozarts serenade følger hjerteslagenes rytme. (...)

Kroppens sansekapasitet er ufattelig rik. Mens bevisstheten er fattelig rik –

Gjennom syn, lukt, smak, hørsel, hud tar vi imot en ustopkelig mengde sanseintrykk hvert sekund. Omregnet i biter, dvs ett-tall eller nuller, som er den minste enheten informasjonsteknologien opererer med, sanser vi gjennom kroppen vår omverden med hele 11 millioner biter per sekund, mens vår bevissthet makter å holde fast ved 15-16 biter per sekund. Til gjengjeld er de 15-16 bitene av utvalgt karakter.

Uansett hvem vi er og hvor vi kommer fra, så har menneskene og de andre dyrene utviklet en unik kroppslig sanseevne i forhold til omgivelsene, gjennom tusener av år, for å holde seg i live, finne mat, skape nye generasjoner, samarbeide med omverdenen – sanke kunnskap – prise tilværelsen. De store hulemaleriene i Lascaux i Frankrike er minst 20 000 år gamle. Kunstnere var de, våre forfedre, og oppgavene var underlagt det magiske. Dyrene, jorda, jakten og byttet ble priset – onde ånder manet bort.

Hvilke sanseopplevelser gir omverdenen nå? Hvilken indre kunnskap, inspirasjon, magi? Gir nybyene nok føde til vårt rike sanseapparatet; kanskje sanser vi fremdeles lettest det som "ikke er by i byen"?

Luca Francesconi, italiensk komponist, fortalte fra en morgenstund i Oslo by ... det skiftende lyset jeg opplevde da jeg våknet etter min første natt i Oslo. Det var i mai. Jeg sto tidlig opp, gikk en tur langs havnen. Lyset var helt annerledes enn hva jeg er vant til, med farger som nesten ikke lot seg

definere. Nattens møte med morgenen, selvlysende asur og sølv – kobolt. En langsom endring, men med ett lyste det opp, solen bak et purpurrødt slør, og dette slør av purpur la seg over fuglesangen.

Så komponerte han "Cobalt, Scarlet" – to farge-inntrykk knyttet til begrepet tid – og oppførte det med Oslo-Filharmonien i mai 2000.

Hvilke sanseopplevelser gir omverdenen nå? Hvilken indre kunnskap, inspirasjon, magi? (...)

Nyttekostnadsanalysene fører oss inn i forestillinger om at alt skal ha en pris, at alt er markeder, og at pengeverdien er overordnet andre verdier. Tallfestingen av nytte, som politisk maktverktøy, styrer på høygir inn i slike forestillinger.

Kulturen har ikke hatt behov for denne type legitimering og har presentert sine investeringskostnader uten å fortape seg i nyttetall. Underliggende begrunnelse: Kultur og kulturens minnesmerker er åpenbare og nødvendige for et opplyst samfunn. Det samme gjelder helse, utdanning, kollektivtransport, idrettsanlegg. Anlegg vi alle kjenner og verdsetter virkningene av. Allikevel, nyttekostnadsanalysene arbeider seg inn, økonomene skaper seg nye arbeidsplasser, byråkrater og politikere får den tvilsomme oppgaven å vurdere innholdet. Kanskje lider samfunnet av knapphet på de 'sanne' økonomer, de som søker å vurdere gyldige verdier mot hverandre uten å forville seg inn i en tallfesting. (...)

Neolittene tilbød jorda, og vendte seg mot øst for å møte dagen.

32 km over jordas overflate er miljøet totalt fiendtlig. Men på jordas overflate er vi samboere med en enestående planet, og kan på klare netter la blikket suge seg inn i stjernehimmelen, inn i en uendelighet av stjerner. Bare Jorda sender hele fargespekterets skjønnhet ut i verdensrommet.

Blåserne mine? Det blir vår!

*Kloden vender seg mot sola
og lyset flyter over himler og jorder
der spretter en direktør
der en maler
en rund danser
ringer i vannet
små fettperler triller på isen*

PROGRAM 2003



FREDRIK SKAGEN
festspillforfatter

Fredrik Skagen er opprinnelig utdannet bibliotekar. Han debuterte som forfatter i 1968 med romanen "Jakten på Auriga" og har vært forfatter på heltid siden 1976. Skagen har utgitt 30 bøker under eget navn, og er blitt oversatt til en rekke språk, deriblant fransk, tysk og russisk. Han har mottatt Rivertonprisen 1981, Cappelenprisen 1986, Palle Rosenkrantzprisen 1986, Bokhandelprisen 1987, Trondheim kommunes kulturpris 1995 og Glassnøkkelen 1995. Skagen er kanskje best kjent for sine krimromaner om Morten Martens.





HÅKAN HAGEGÅRD
baryton

Verdenssangeren Håkan Hagegårds karriere lar seg ikke lett sammenfatte på noen få linjer. Siden han gjorde furore i Ingmar Bergmans filmatiserte versjon av Mozarts Tryllefløyten omfatter hans merittliste tre tiår i verdenseliten av sangere – og det med en spredning som er få sangere forunt å beherske; hans renommé er like stort både som liedinterpret og operasanger (han har sunget ved alle de største operahusene i verden, inkludert La Scala og Metropolitan), repertoaret spenner fra Bach til samtidsmusikk via musical og kirke-musikk, alt i samarbeid med de høyest profilerte dirigenter og medspillere. Også som pedagog har han fått et stort navn, han ble nylig utnevnt professor ved Norges Musikkhøgskole og er også tildelt et æresdoktorat ved universitetet i Karlstad. I 1992 grunnla og åpnet han musikkseksjonen HageGården i Brunskog, Sverige, et pulserende fristed med fremragende arbeidsforhold for musikere i naturskjønne omgivelser.

PROGRAM 2003

ARTS KUNSTNERE

FREDAG 28. MARS 2003

4 “Blåsere”

Åpning av Karin Køltzows festspillutstilling.
Bjørn H. Kruse: “Harlequinade”.
Andrei Maevski, Arve Moen Bergset, Mari Silje Andersen Samuelsen, Are Sandbakken og Kjersti Rydsaa.

Sted: Gropa, Storstuggu. Tid: 11.00.

5 “Å lytte til bilde – å se på lyd”

Festspillkomponist Bjørn H. Kruse har ordet.

Sted: Falkbergetsalen, Storstuggu. Tid: 11.30.

6 Mesterklasse med Håkan Hagegård

Publikum inviteres til et møte med mester-sangeren og pedagogen Håkan Hagegård og tre dyktige, unge sangstudenter fra Trøndelag Musikkonservatorium:
Annelie Svensson, sopran, Thomas Stanghelle, tenor og Lise Granden Berg, sopran.

Sted: Falkbergetsalen, Storstuggu.
Tid: 12.30 – 14.00.

FREDAG 28. MARS 2003

7 Kveldskonsert

“From Russia with love”

Sergej Prokofjev: “Hebraisk ouvertüre”.
Andrei Maevski, Arve Moen Bergset, Mari Silje og Håkon Andersen Samuelsen, Gudrun Skretting og Are Sandbakken.

Nikolaj Medtner: “Fairy tale” i A-dur, opus 51 nr. 3 og “La Campanella”.
Jørn Fossheim.

Sergej Rachmaninoff: “Before my Window” og “Spring Waters”.
Cecilia Lindwall og Jørn Fossheim.

Issay Dobrowen: Sonate for fiolin og klaver i fiss-moll, opus 15.
Satsene: Allegro energico. Andante cantabile. Scherzo; Vivo. Grave religioso – Allegro molto. Per Kristian Skaland og Jørn Fossheim.

“A few words about Chekov”.
En ‘konsert i konserten’ med musikk av bl.a. Tsjajkovskij og Argento.
Håkan Hagegård og Tor Espen Aspaas.

Dmitrij Sjostakovitsj: Strykekvartett nr. 7 i fiss-moll, opus 108.
Satsene: Allegro. Lento. Allegro. Oslo Strykekvartett.

Sted: Røros Kirke. Tid: 18.00.

7b Ekstrakonsert “Franske mirakler”

Vakker fransk musikk og utsøkte franske viner i skjønn forening; en konsert for alle sanser med cellisten Aage Kvalbein og pianisten Jørn Fossheim. Komposisjoner av bl.a. Fauré, Ravel, Massenet, Gounod, Couperin og Debussy. En meny bestående av franske viner er inkludert i billettprisen.

Sted: Storstuggu, Falkbergetsalen. Tid: 21.30.

PROGRAM 2003



AAGE KVALBEIN
cello

Aage Kvalbein er til daglig professor ved Norges Musikkhøgskole, en stilling han har innehatt siden 1980. Etter studier ved konservatoriet i Oslo og med Paul Tortelier i Essen holdt han en oppsiktsvekkende debutkonsert i Oslo i 1973. Kvalbein var solocellist i Filharmonisk Selskaps orkester i årene 1976-78. Siden har han hatt omfattende turnéer i Europa og USA, samt utgitt en rekke innspillinger, nå senest samtlige av Bachs suiter for cello solo i tillegg til “Mirakel”-serien på Kirkelig kulturverks label. Sammen med fiolinisten Stig Nilsson og pianisten Jens Harald Bratlie utgjør han Oslo Trio.

ARTS KUNSTNERE



MEDTNER OG DOBROWEN

I mai 1947 gjorde Dobrowen og Nikolai Medtner plateinnspillinger av Medtners 2. og 3. klaverkonsert med Philharmonia Orkestra i London. De to russiske musikerne kjente hverandre allerede fra studietiden, og det var dermed naturlig at Dobrowen ble valgt til denne oppgaven. Her ser vi Medtner og Dobrowen i arbeid under en av orkesterprøvene.



“...
halvlåadne sten, den sidste
rest morgendis svøbt om de
grålige kroppe, ellers kun

vindstille isturkis himmel
og en edderfugls blomst
på det frostramte vand

morgen den tyvende juni”

PROGRAM 2003

I anledning fredagens konsert “From Russia with love”:

ISSAY DOBROWEN

– Et portrett tegnet av Jørn Fossheim

Fremdeles er det mange som husker Issay Dobrowens gjesteopptredener med Filharmonisk Selskaps Orkester de nærmeste årene før og etter andre verdenskrig. Han var da en av samtidens mest etterspurte dirigenter, og dirigerte jevnlig de ledende orkestrene i verden. Dobrowen var en myteomspunnet skikkelse, og avisene elsket å skrive om ham. De fleste visste at han bodde på Bygdøy sammen med sin familie, som alle var norske statsborgere, men ellers var detaljer omkring hans liv og bakgrunn ufullstendige og eventyrpregede.

Første gang Dobrowen kom hit, var i 1927, som ung gjestedirigent i Filharmonien. Et år senere takket han ja til stillingen som sjefsdirigent, men valgte å gå av i 1931 etter en bitter feide med orkesterets styre – en pinlig historie som førte til at styret etterpå ble kastet. Dobrowen hadde gjennom et stort antall konserter i disse årene opparbeidet seg en betydelig popularitet, og hans oppsigelse ble mottatt med dyp beklagelse av et skuffet publikum. Heretter måtte de nøye seg med sporadiske gjesteopptredener. Likevel ble han boende i Norge. Med unntak av krigsårene, da han bodde i Stockholm, hadde han Oslo som sin faste adresse helt frem til han døde i 1953, bare et par og seksti år gammel.

Hvem var så denne mannen, og hvordan havnet han i Norge?

Itschok Zorachovitsj Barabeitsjik var født i Nizhnij-Novgorod i Russland en gang mellom 1891 og 1894 – ingen vet helt sikkert hvilket år. Den lille jødiske familien Barabeitsjik var svært fattig, og de så seg nødt til å adoptere bort Itschok, yngstemann, til hans morfar. Han tok morfarens etternavn, ‘Dobrovel’, og da han senere flyttet til vesten, ble den endelige navneformen Issay Dobrowen.

Som 8-åring ble Issay innskrevet ved konservatoriet i Moskva, hvor han studerte komposisjon med Tanejev, og klaver med Igumnov. Han ble snart kjent som en av skolens beste klaverstudenter, og da han i 1911 avla eksamen, ble den honorert med gullmedalje. Dette var en ære som bare ble de færreste til del. Det påfølgende semesteret dro han til Wien, hvor han studerte et år med den legendariske pianisten Leopold Godowsky. I årene etter hjemkomsten var han svært aktiv i hovedstadens musikkliv, og komponerte en rekke verker, noe han hadde syslet med helt siden barneårene.

Teateret var hele livet Dobrowens store lidenskap, og han tilbrakte utallige timer bak kulissene på Stanislavskijs “Kunstnerteater”. Han komponerte scenemusikk, og spilte klaver under forestillingene. Ved Komissarzhevskijs teater “Son” fikk han i 1918

PROGRAM 2003

“som sneen den rene
hvid og alene
ganske få dage
ganske få dage

jorden
kommer altid tilbage”

JØRN FOSSHEIM
klaver

Siden debutkonserten i 1995 har Jørn Fossheim stått i fremste rekke blant våre pianister, med tallrike konserter både i Norge og utlandet. Han har gitt konserter i Skandinavia, Litauen og Japan, og turnert i Italia, Frankrike og Russland for utenriksdepartementet. Fossheim har vært solist med de fleste profesjonelle orkestrene i Norge, og i mars-april 2003 følger en ny russlands-turne i forbindelse med 50års-jubileet for komponisten Issay Dobrowens død. I 2001 var han solist med St. Petersburg Filharmoniske Orkester, og han har også spilt inn en CD med dette orkesteret. Denne CDen, med musikk av Dobrowen, kommer ut våren 2003 på Simax. Fremtidige engasjementer inkluderer bl.a. Slovak Filharmoniske Orkester, Russian National Orchestra, St. Petersburg Filharmoniske Orkester, Köln Filharmoniske Orkester, samt festivaler i inn- og utland.

ARCTIS KUNSTNERE



OSLO STRYKEKVARTETT

Oslo Strykekvartett gjestet Vinterfestspill i Bergstaden både i 1999 og 2000, og det er en stor glede å kunne ønske ensemblet velkommen tilbake. Oslo Strykekvartett har deltatt ved tallrike internasjonale festivaler, eksempelvis Orlando-festivalen foruten festivalene i Delft, Schleswig Holstein, Dortmund og Nord-Sachsen. Turnéer i Irland, Tyskland, Italia, England og Danmark. Finland, Canada og USA står for tur. De har utgitt 5 CD-innspillinger på selskapet Naxos som alle har høstet overstrømmende omtaler i de mest anerkjente tidsskriftene på verdensbasis. Ensemblet har mottatt den norske Kritikerprisen. Oslo Strykekvartett består av: Geir Inge Lotsberg, *fiolin*, Per Kristian Skaland, *fiolin*, Are Sandbakken, *bratsj* og Øystein Sonstad, *cello*

GEIR INGE LOTSBERG *fiolin*

Geir Inge Lotsberg har studert med bl.a. Leif Jørgensen og Sandor Vegh. Kritikerrost debut i Oslo 1996. Solistvirksomhet med orkestre i inn- og utland i tillegg til omfattende kammermusikalisk virksomhet. Konsertmester i Den Norske Operas orkester.

PROGRAM 2003

ÅRETS KUNSTNERE

for første gang prøve seg som dirigent, og bare et år senere dirigerte han “Boris Godunov” på Bolsjoj-teateret, med Sjaljapin i hovedrollen. Etter dette ble han ansatt som sjefsdirigent – fremdeles den yngste i Bolsjoj-teaterets historie.

I 1916 hadde Dobrowen giftet seg med Maria Ruperti, datter av en rik tysk-ættet forretningsmann. Deres familiebakgrunn, om enn så forskjellig, var en direkte årsak til at de begge følte en økende usikkerhet med hensyn til et fremtidig liv i Russland under det nye regimet. Da Bolsjoj-teateret i tillegg av slo å fornye kontrakten hans i 1922, uvisst av hvilken årsak, tok Dobrowen sin endelige beslutning, og flyttet med kone og to små barn til Dresden. Han visste ikke da at han aldri skulle få se sitt fedreland igjen.

I Dresden begynte en ny epoke i Dobrowens liv. Fritz Busch holdt i disse dager på å forberede den tyske urfremførelsen av Mussorgskijs “Boris Godunov”. Dobrowen, som jo nylig hadde dirigert verket, tilbød sin assistanse. Busch ble så overveldet av den unge mannens talent, at han straks gav ham ansvaret for hele iscenesettelsen av “Boris”. Det endte med at Dobrowen tok over hele oppsetningen – etter at Busch selv hadde dirigert premieren – og sørget for en av de største suksessene i teaterets historie. Med ett var navnet Dobrowen på alles lepper, og tilbudene strømmet på fra hele Europa.

Fra nå av var karrieren sikret. Dobrowen dirigerte Berlin-filharmonien, Wien-filharmonien, Dresden Staatskapelle og de fleste andre prestisjeorkestrene i Europa. Men han ville gjerne ha et fast orkester, og da tilbudet kom fra Oslo i 1928, takket han ja. Forholdene i Tyskland ble mer og mer usikre, og

Norge virket som et fornuftig sted å slå seg til ro. Dermed ble familien boende her, mens Dobrowen reiste verden rundt. Etter dette var han i perioder sjefsdirigent i Budapest, San Francisco, Tel-Aviv, Stockholm og Göteborg, og de siste årene av livet delte han musikksefstillingen på La Scala med Furtwängler, de Sabata og Karajan.

I løpet av sin karriere rakk Dobrowen å spille inn omlag 30 timer med musikk, med tidens ledende orkestre og solister. Mange av disse innspillingene finnes i dag på CD, og regnes som klassikere i platelitteraturen. I tillegg til alle symfonikonsertene og innspillingene, iscenesatte Dobrowen ofte operaer hvor han selv alltid hadde ansvar for både regi, scenografi og det musikalske, også på de største scenene som La Scala og Covent Garden. Ingmar Bergman, som var hans assistent ved en oppsetning i Stockholm under krigen, forteller at Dobrowens iscenesettelser gjorde et skjellsettende inntrykk på ham.

Dobrowens komposisjoner har vært et relativt ukjent kapittel for de fleste. Han har skrevet ca. 20 opus som omfatter en fiolinsonate, en klaverkonsert, diverse scenemusikk, romanser og tallrike klaverstykker. Flere av verkene, bl.a. fiolinsonaten (1917), ble i sin tid ofte fremført, og det er å håpe at de kan gjenvinne en plass på repertoaret.

PROGRAM 2003

PER KRISTIAN SKALSTAD *fiolin og bratsj*

Per Kristian Skaland er konsertmester II i Den Norske Operas orkester siden 1992 og medlem av Det Norske Kammerorkester siden 1988. Engasjement ved norske og internasjonale festivaler samt med norske orkestre. Avla i fjor sin diplomeksamen i direksjon ved Norges Musikkhøgskole og er nå også aktiv som dirigent.

ARE SANDBAKKEN *bratsj*

Are Sandbakken avholdt sin oppsiktsvekkende debutkonsert i Oslo 1989 og mottok Musikkens Venners Debutantpris for det året. Solobratsjist i Det Norske Kammerorkester i årene 1985-95 og Camerata Academica i Salzburg i årene 1987-89. 2.pristager i Prinsesse Astrids musikkkonkurranse i 1996. Fra 1996 solobratsjist i Oslo-Filharmonien. Siden 1991 tilknyttet Norges Musikkhøgskole hvor han nylig ble tilsatt som professor i kammermusikk.

ØYSTEIN SONSTAD *cello*

Øystein Sonstad er en av landets mest etterspurte unge cellister både som solist og kammermusiker. Han har mottatt flere større priser og utmerkelser, blant disse 1.pris i Prinsesse Astrids musikkkonkurranse 1996 og Ungdomssymfonikernes solistkonkurranse 1993. Siden høsten 1997 ansatt som solocellist i Kringkastingsorkesteret. Sonstad er meget aktiv som arrangør og komponist – dette vil komme klart til uttrykk under årets Vinterfestspill i Bergstaden.



ÅRETS KUNSTNERE



TRON WESTBERG
fele

Tron Steffen Westberg spiller hovedsakelig slåtter fra Røros-distriktet med tyngdepunkt i Brekken, men går ikke av veien for hardingfele-slåtter fra Setesdal og Telemark. Han er musikalsk leder for Brekken Spellmannslag og medlem av gammeldansgruppa Småviltlaget, to ganger vinner av Landsfestivalen i gammeldansmusikk, kappspell på NRK 1999 og kongepokal 2002. Westberg fikk Saga-prisen i 1997 og har mottatt et toårig arbeidsstipend fra Norsk Kunstnerstipend. Han vant i 1999 kongepokalen under Landskappleiken. Trioen Westberg/Haugom/Frostvoll har vunnet Landskappleiken en rekke ganger. Westberg har deltatt ved en rekke festivaler i inn- og utland, deriblant Osa-festivalen og Telemark-festivalen. Vakte oppsikt med fjorårets CD-utgivelse "Bortover all vei".

PROGRAM 2003

LØRDAG 29. MARS 2003

8 "Kammers-kommers"

Vår musikalske kammerstafett feier tre ganger gjennom Bergmannsgatas kammermusikk-lokaler.

"Tron Westberg med venner"
Årets Bergstadprofil er en suveren formidler av musikken fra Rørostraktene. Tradisjon på en utradisjonell måte.
Sted: Rørosmuseet.

"Ønskekonserten 2003"
Noen av de innsendte publikumsønskene innfris.
Musikk av Paganini, Kreisler, Sæverud, Beethoven og Boccherini.
Sted: Sangerhuset.

"Fra ABBA til samba"
Oslo Strykekvartett går amok...
Sted: Lillunn.

Tid: Konsertserien starter i Rørosmuséet henholdsvis kl. 12.00, 12.45 og 13.30.
Varer ca. 2 timer og 15. minutter.

LØRDAG 29. MARS 2003

9 Kveldskonsert "Forvandlinger"

En konsert i forandringens tegn – med utdrag fra Ovids "Metamorfoser" lest av *Silje Skjemstad*.

Niccolò Paganini: Caprice nr. 24 i a-moll.
Mari Silje Andersen Samuelsen.

Richard Strauss: "Metamorphosen" for strykeseptett.
Geir Inge Lotsberg, Arve Moen Bergset, Are Sandbakken, Per Kristian Skalsstad, Øystein Sonstad, Kjersti Rydsaa og Marius Flatby.

William Walton: "Daphne".
Cecilia Lindwall og Jørn Fossheim.

Karol Szymanowski: "Arethusas fontene" fra "Myter".
Arve Moen Bergset og Gudrun Skretting.

André Messager: Variasjoner.
Andrei Maevski og Jørn Fossheim.

Niccolò Paganini: Variasjoner over Rossinis opera "Moses".
Mari Silje og Håkon Andersen Samuelsen.

Richard Wagner / Franz Liszt: "Isoldes Liebestod".
Richard Wagner: Amfortas' monolog I fra operaen "Parsifal".
Franz Liszt: "Am Grabe Richard Wagners".
Richard Wagner: Amfortas' monolog II.
Håkan Hagegård og Tor Espen Aspaas.
Medvirkende: Andrew Smith, orgel.

Sted: Røros Kirke. Tid: 18.00.

10 Nattkonsert "Miniatyrer" og "Å drepe en sangfugl"

Vi går natten i møte med *Sidsel Endresens* sang, *Christian Wallumrøds* musikk og *Fredrik Skagens* kriminalnovelle.

Sted: Falkbergetsalen, Storstuggu. Tid: 22.00.

PROGRAM 2003



ARVE MOEN BERGSET
fiolin

Arve Moen Bergset var medlem av Vinterfestspill i Bergstadens kunstneriske ledelse i årene 1999 – 2001. Han hadde sin kvedardebut under Spellemannsprisutdelinga i 1987. Året etter fikk han Spellemannsprisen for platen "Arvesølv". Med folkemusikkgruppa Bukkene Bruse ble han utnevnt til OL-musiker i 1994. Som klassisk fiolinist studerte han med bl.a. Leif Jørgensen og Lars Anders Tomter, ble "Ungdommens strykermester" i 1990 og avla hovedfagseksamen i kammermusikk/solo ved Norges Musikkhøgskole i 1995. Han har hatt solistoppdrag bl.a. med de filharmoniske orkestrene i Oslo og Bergen og har en omfattende diskografi å vise til både som kvedar, fiolinist og utøver på hardingfele.

ÅRETS KUNSTNERE



SIDSEL ENDRESEN
sanger

Sangeren, tekstforfatteren og komponisten Sidsel Endresen arbeider innen et bredt spekter av musikalske uttrykksformer og har samarbeidet med en lang rekke norske og internasjonale musikere, ledet egne grupper og vært solist med norske og internasjonale kor, storband, og "ny"-musikk-ensembler. Hun har arbeidet innen "performance", multimedia og med stemmen som solo-instrument. Hun har gitt ut 13 plater og medvirket på en rekke andre artisters utgivelser, mottatt bl.a. 3 Spellemannspriser og "Buddy"-prisen, Norsk JazzForums høyeste utmerkelse. Komponerte bestillingsverk bl.a. til Molde Jazzfestival i 1993 og NattJazz i Bergen 2002.

PROGRAM 2003

AVTALT SPILL

– Noen tanker om tilfeldighet og improvisasjon i musikk

– Av Andrew Smith

Du tenker sannsynligvis ikke så mye over det, der du setter deg godt til rette i stolen for å nyte konserten, dette at ikke alle sider ved fremførelsen er bestemt på forhånd. En rekke faktorer påvirker det klingende resultatet – for eksempel fysiske forhold som temperatur og luftfuktighet (som innvirker på instrumentenes materialer) – og er med på å skape den unike opplevelsen en levende fremførelse er.

Disse ytre forholdene forandrer ikke musikkverket i vesentlig grad – notebildet inneholder som regel såpass mye informasjon for utøverne at musikken vil klinge gjenkjennelig, eller "likt" hver gang den fremføres.

Slik er det vi tradisjonelt er vant til å oppleve såkalt klassisk musikk.

I andre musikkformer, eksempelvis i jazz, er det annerledes. Notebildet er sparsomt, kun et skjelett, gjerne bestående av en besifret melodi, som utøverne skal bygge sitt eget musikkverk over. Utøverne improviserer over det fastlagte akkord-skjemaet, og resultatet kan i to atskilte tilfeller frembringe helt vesensforskjellige versjoner av det samme utgangspunktet. Utøvernes virtuoseri og fornemmelse for stemningen i konsertsalen skaper en unik og ugjentagbar opplevelse.

Slik kan man ofte tenke, at komponert og improvisert musikk er motsatser, i hver sin ende av en fiktiv skala. Men slik er det i virkeligheten ikke, for begge disse musikktypene jobber mot det samme formidlende målet med utøveren som budbærer.

Man glemmer lett at "klassisk" musikk var samtidsmusikk i sin egen epoke. Bach, Beethoven, Chopin, Liszt, Saint-Saëns. . . alle disse var i sin samtid vel så feterte improvisatorer som komponister av trykte komposisjoner.

Utøvere innen klassisk musikk i dag kan også på sin måte sette sitt eget preg på et verk – det var i den klassiske æra ikke bare vanlig, men forventet at utøveren improviserte solokadensen i en instrumentalkonsert. (Det er selvfølgelig også en større utfordring for en pianist av i dag å improvisere en kadens til en av Mozarts klaverkonserter enn det var på Mozarts tid, da det også kreves av dagens pianist en inngående fortrolighet med den tidens musikk for å kunne skape et mest mulig genuint uttrykk.)

En komponist som vil kontrollere så mange aspekter som mulig ved fremførelsen av et verk må levere fra seg et komplisert partitur som inneholder mye informasjon, mens en jazzlåt kan bestå av en melodi med akkordsymboler – her er det ingen informasjon om hvilke instrumenter som er med eller hvilken stemme de skal spille. Og låten kan spilles høyst ulikt av to forskjellige ensembler. Hvor går grensen for det som utgjør et musikkverk, hvor stor grad av tilfeldighet kan en komponist tillate seg uten at verket mister sitt særpreg?

PROGRAM 2003



CHRISTIAN WALLUMRØD
klaver

Christian Wallumrød var ferdig utdannet ved jazzlinja, Trøndelag Musikkonservatorium i 1992 og har siden arbeidet som frilans musiker og komponist innenfor jazz- og improvisert musikk. Utviklingen av et personlig uttrykk har hele tiden stått sentralt, både i arbeidet med improvisasjon og mer tradisjonell komposisjon, noe som har gjort ham til en viktig drivkraft og medlem i en rekke faste ensembler, blant disse Christian Wallumrød Ensemble og Christian Wallumrød Trio. Han har hatt en omfattende konsert- og turnévirksomhet i inn- og utland siden 1990. Dette har i hovedsak vært med egne ensembler og med egen musikk. Han har også medvirket i diverse produksjoner for radio og tv (Norge, Sverige, Finland, Danmark, Tyskland, Frankrike og Canada) over en 10 års periode. En rekke av hans komposisjoner er utgitt på innspillinger med ulike band.

ARTS KUNSTNERE

*“cikaderne findes; cikorie, chrom
og citrontrær findes; cikaderne findes;
cikaderne, ceder, cypres, cerebellum”*



MARIUS FLATBY
kontrabass

Etter avlagt kandidateksamen ved Norges Musikkhøgskole gikk Marius Flatby diplomstudiet ved Royal Academy of Music i London. Han er nå solobassist i Den Norske Operas Orkester og fast medlem av Ensemble Ernst i Oslo – i sistnevnte får han dyrket sin spesielle interesse for samtidsmusikken. Han har flere ganger gjestet de store norske festivalene både som solist og kammermusiker, blant disse Stavanger og Risør. Marius Flatby har vært solist med Bergen Filharmoniske Orkester.

Notasjon av musikk er et kompromiss – komponistens mål er å formidle selve ideen så presist og enkelt som mulig. I flere musikkformer overlates noen valg til utøveren, med spesifiserte rammer. Som i en jazzlåt. Eller i en sats fra barokken, hvor en besifret basslinje utgjør en forenklet notasjon av continuo-stemmen – “kompet”. Eller det kan være en passasje fra en moderne symfoni hvor strykerne spiller en tett vev av hurtige toner – som kan frembringes enklere ved å antyde registeret enn å spesifisere hver enkelt av hundrevis av toner (denne teknikken kalles “aleatorikk” etter det latinske “alea” som betyr terning).

Disse eksemplene viser en notasjonsmessig økonomisering som introduserer et lite, men kontrollert, element av tilfeldighet i musikken. Modernismens inntog i kunsten og musikken i første halvdel av forrige århundre bragte med seg en reaksjon mot eller oppbrudd med kunstneriske konvensjoner. I musikken ble det tatt et oppgjør med den tradisjonelle hierarkiske harmoniske tankegangen, et oppgjør som ble systematisert av Schönberg med sin atonale tolvtonemusikk. Et muligens enda større oppgjør tok amerikaneren John Cage med våre oppfatninger og persepsjoner; han utfordret våre begrep om hva musikk og et musikkverk er og kan være, og introduserte tilfeldighet ikke bare som klingende virkemiddel men også som kompositorisk prinsipp.

Cages ideer var en del av en fundamental omstilling i musikktenkningen. I dag har begrepet “musikk” et bredere perspektiv, hvor også de improvisatoriske og tilfeldige elementene har sin plass. I dag finnes det flere ensembler som spiller rent improvisert musikk, i grenselandet mellom jazz og samtidsmusikk. Musikernes fortrolighet med den moderne musikkens utvidede klangpalett og jazzens intime umiddelbarhet skaper en ny musikalsk verden. Og her er vi ved punktet hvor denne artikkelen aktualiseres i forhold til årets Vinterfestspillprogram: det er nettopp på denne arena og i dette medium Sidsel Endresens og Christian Wallumrøds prosjekt “Miniatyrer” utspiller seg under lørdagens nattkonsert!

Improvisasjon handler ikke først og fremst om å la det tilfeldige elementet overta, men er en måte å søke en mer intim formidling og nærere kontakt med publikum.

*“kærligheden findes, kærligheden findes
så glemsomt din hånd puttet ind som en unge
i min, og døden umulig at huske,
umuligt at huske hvordan et umisteligt
liv, så let som med en kemisk bevægelse
hen over kamgræs og klippeduer, alt,
mistes forsvinder, umuligt at huske at
flokke der hist og her findes af rodløse
...”*

PROGRAM 2003



ANDJEI MAEVSKI
klarinet

Andjei Maevski er utdannet i Alma-Ata, Darmstadt og München hvor han mottok sitt diplom i 2001. I 1989 vant han Ungdomskonkurransen i Alma-Ata. I 1992 vant han også regionalkonkurransen for Mellom-Asia og Kasakhstan i Alma-Ata, senere samme år både førstepris og “Grand Prix” under unionskonkurransen i Moskva. Han er nå alternerende soloklarinettist i Den Norske Operas Orkester. Maevski ble våren 2002 én av fire unge musikere tatt ut til Rikskonsertenes lanseringsordning INTRO – klassisk for årene 2002 – 2004.

*“duerne findes; drømmerne, dukkerne
dræberne findes; duerne, duerne;
dis, dioxin og dagene; dagene
findes; dagene døden; og digtene
findes; digtene, dagene, døden”*

ARTS KUNSTNERE



Foto: Alf Gahrnsten

ANNE MARIT JACOBSEN
skuespiller

Anne Marit Jacobsen er en av våre fremste scenekunstnere. Hun debuterte i 1969 ved Nationaltheatret hvor hun fra 1970 har vært ansatt. Hun var en gripende Hedvig i Ibsens "Vildanden" da Fjernsynsteateret produserte skuespillet. Senere gjestet hun Den Nationale Scene som Inger i "Ordet" av Kaj Munk. Hennes talent favner usedvanlig vidt. På Nationaltheatret har hun markert seg like sterkt i farsar og komedier (Bloody Mary, Den Vægelsindede) som i verdensdramatikken (Tsjekhov og Shakespeare) og moderne problem-drama (hovedrollen i "Kolbes reise"). Og den som har sett henne i rollen som Lilli Valentin glemmer det aldri. Anne Marit Jacobsen er også en glimrende sanger og entertainer.



"...
Så skær da igennem
slå ordene sammen
om usigelighed
at jeg fryser og frygter
og alligevel låner
dig smiger og øre og øjne
at se med usvilgelighed
Dette er en nærmere kyst
inderlig falsk forfalskning
som når den kogende sorg
spytter brugeligt vraggods op
og døde åbenbarer deres liv:

jeg er det springende punkt"

PROGRAM 2003

ARTS KUNSTNERE

SØNDAG 30. MARS 2003

11 "Solrenningskonsert"

Natt til 30. mars innføres sommertid;
Vinterfestspill i Bergstaden markerer dette med
frokostservering og et program tilegnet lengre
dager, lys og kjærlighet.

Konserten faller i to avdelinger:

"Mårrås-leka".
Tron Westberg og Arve Moen Bergset.

"Om isroser og sommerfugler". Dikt av Inger
Christensen og klavermusikk av Maurice Ravel
og Claude Debussy.
Anne Marit Jacobsen og Tor Espen Aspaas.

Sted: Peisstuggu, Storstuggu.
Tid: 09.30 (frokost), 10.00 (konsert).

SØNDAG 30. MARS 2003

12 Avslutningskonsert

Felix Mendelssohn-Bartholdy: Strykersymfoni
nr. 10 i h-moll.
Satsene: Adagio. Allegro.
TrondheimSolistene. Leder: Øyvind Bjorå.

Bjørn H. Kruse: "Scenen" til tekst av
Inger Christensen. Urfremførelse under
Vinterfestspill i Bergstaden 2003.
Cecilia Lindwall, Andjei Maevski og Oslo
Strykekvartett.

Percy Bysshe Shelley: "The Sunset".
Norsk gjendiktning: *Stig Aspaas.*
Anne-Marit Jacobsen

Ottorino Respighi: "Il Tramonto".
Håkan Hagegård og TrondheimSolistene.

Dmitrij Sjostakovitsj: Kammersymfoni i
c-moll, opus 110.
Satsene: Largo. Allegro molto. Allegretto.
Largo.
TrondheimSolistene. Leder: Øyvind Bjorå.

Sted: Røros Kirke. Tid: 15.00.

PROGRAM 2003

"ord lagt til rette
i efter dette

øjnes smerte
tæt ved et fravær"



TRONDHEIMSOLISTENE
Leder: Øyvind Bjorå

Kammerorkesteret TrondheimSolistene
ble startet i 1988 av fiolinisten Bjarne
Fiskum. Det består av unge, talentfulle
musikere hvorav flere er studenter. En-
semblet har allerede rukket å skape seg
et internasjonalt navn; det har turnert i
England, Frankrike, Spania, Tyskland,
Sveits, Nederland, Brasil og Japan,
foruten i Norden. TrondheimSolistene
ble for alvor kjent for et stort publikum
da de turnerte Europa i 1999 og USA i
2001 med den verdensberømte fiolin-
isten Anne-Sophie Mutter. Samarbeidet
resulterte i en CD-innspilling fra
Deutsche Grammophon som har solgt
i flere hundre tusen eksemplarer.
TrondheimSolistene hadde et vellykket
samarbeid med Herborg Kråkevik i
2000-2001, med Spellemannspris-
belønnet CD og populær Norgesturné.
Hele 16 kritikerooste innspillinger har
ensemblet gitt ut.

Leder for TrondheimSolistene ved kon-
serten under Vinterfestspill i Bergstaden
2003 er fiolinisten Øyvind Bjorå.

ARTS KUNSTNERE

DET UOPPNÅLEGE PÅ EKEBERGTRIKKEN

— Av Ola Jonsmoen

Mi beundring for det uoppnålege er grenselaus og skaper uro og spenningar i mine dagdraumar som elles er temmeleg beskjedne uttrykk for fabulerande fantasi. Det er nesten flaut å seie slikt! Eg har ikkje eingong tilstrekkeleg overtru til å la handspålegg kurere gikt og naturmedisin knekke influensa. Synske menneske maktar ikkje å rettleie meg i jakta på sauene eller i leiting etter brillene. Det er mi eiga skyld, så tungtruande at sjel og grunnfjell smeltar saman, og enda eg veit det fins mye mellom snøfonn og vintersol som eg ikkje forstår, kan eg liksom ikkje akseptere meir enn intellektet kan bearbeide og sjela akseptere.

Da er det annleis med det uoppnålege, som ikkje er i kjelde til avund, men eit lykkekast som gjer kvar-dagen vidare i alle himmelretningar, ikkje minst i den vertikale dimensjonen. Eg snakkar om musikk, om dei som skaper musikk, og om dei som gjenskaper musikk, slik han når mine øre og meg. Etter det eg forstår, og vel også opp gjennom åra har fått bekrefte av venlegsinna pedagogar som Erling Kjelsby og Thomas Beck, er eg snytt for finare gehør. Det har gitt meg ei hemmande mindreverds kjensle både som utøvar på harmonium og som songar, der eg sjøl meiner eg råkar tona temmeleg presist, men andre og meir velutstyrte medmenneske påstår at det gjer eg slett ikkje. Eg er visst ei halvtone under eller over. Det rare er at eg meiner å høre når andre snublar i trappa med tonale mistak. Ikkje dess mindre rører musikken ved mine inste nervetottar, og gjer meg lykkeleg, eller bare eindimensjonelt glad, eller lattermild, eller forelska, eller melankolsk og vedmodig, ja endatil svartsynt og tungsint. Men mest glad, det vil seie fylt av noe som ikkje lett lar seg kategorisere, men som frir seg frå alle skildrande adjektiv, og blir ein tilstand. Blir musikk, verken meir eller mindre.

Mi beundring er grenselaus, for alle dei som kan, og ikkje trur eg det er mi musikalske mindreverds-kjensle som dimensjonerer orda, for i forhold til det uoppnålege er sjela reinska som etter eit ufrivillig djupdykk i ein fjellbekk. I fleire år budde eg slik til i Oslo at eg reiste med Ekebergtrikken, kveldstrikken, for det var den tid dagane vart lange fordi ein ikkje tok seg tid til å gjere dei stuttare enn dei var. Ein hadde altfor kort tid til å leve, for det var så endeleg mye å leve for, og så vart seinkvelden brukt som buffer mot morgondagen og framtida.

Ofte sat det ein lang og mager mann ved sida av meg. Eg veit verken kven det var, kva han heitte, eller kvar han budde, for han reiste forbi min stasjon. Eg har heller aldri prøvd å finne ut kven det var, for dermed ville eg automatisk ha rørt ved det uoppnålege. eg har nøgd meg med å konstatere at tilfeldige omstende ville det slik at han sette seg ved sida mi, eller lett synleg på den andre sida av midtgangen. Kanskje var det skjebnen, eller kanskje var det eg som sette meg ved sida hans, fordi eg reint ubevisst sansa at her sat det ein som fascinerte meg og fylte min fantasi med forunderleg glede og beundring.

Slikt veit ein ikkje, og slikt treng ein ikkje vite. Eg las Dagbla'. Han sat og las partitur, store og halv-stive ark med handskrivne noter, eller trykte hefte, men helst store flak fulle av desse skrifteikn som for somme altså kling og læt gjennom lufta fullstendig uhrleg for andre, og fyller strupen eller sjela eller magen med musikk. Eg beundra han. Ja, ærleg sagt, eg sat utan misunning og ønskte eg hadde hans evne til å lese noter og oppleve musikk også i tørre ark med svarte kråketær, for somme noter vart laust nedrabla, andre var sirlege, og atter andre bar preg av forlag og presisjon og produkt.

Han sukka, han strålte, han formeleg jubla — stilt, naturlegvis, stilt så ikkje ein heil kveldsbøling på veg heim med Ekebergtrikken skulle bli forstyrta i sin presomnabile fase. Han dirigerte i lufta med ein forsiktig peikefinger. Av og til glømt han seg og brukte heile handa, og ein gong slo han ut og gjorde Beethovens pastoralesymfoni i bokstaveleg forstand noe vel handgripeleg og ettertrykkeleg. Det small i Dagbla'. Da såg han på meg med eit blikk så unnskyldande at eg hadde tilgitt han om han så hadde gitt meg eit blåauge i same handslengen.

Han kunne le, han vogga seg, han las musikk, og han var eit menneske attmed meg, som hadde ein dimensjon i sitt liv som eg ikkje hadde, og som var uoppnåleg. Det rare er at eg ikkje får han ut av minnet, for med skam må eg bekjenne at mange andre interessante personar, til og med namngjetne, har vorte borte frå mi erindring med åra. Ikkje denne ukjente på Ekebergtrikken. Og eg undras framleis, var han eit vanleg musikalsk medmenneske, var han eit uoppdaga geni, eller er det bare eg som ikkje gjenkjente ein av den tids aktive musikkskaparar, eller utøvarar, eller dirigentar? La meg aldri få vite det, for eg vil ha han ved sida mi slik eg hugsar han, når eg går på konsert og syns eg får uttelling og meir til trass i mitt tvilsame gehør.

DEN VENTER IKKE FORGJEVES...

I artikkelen “Det uoppnålege på Ekebergtrikken” har Ola Jonsmoen avslørt noe om sin musikalitet og evne til å lese partiturer. Under kommende års vinterfestspill får vi anledning til å møte hans forhold til ordet og hans evne til å lese poesi og kåsere. Ola Jonsmoen er festspillpoet under Vinterfestspill i Bergstaden 2004.

At vi har vært så heldige å få Gisle Kverndokk som festpillkomponist henger blant annet sammen med operaen “Den fjerde nattevakt”, der Vinterfestspill i Bergstaden gjennom samarbeid med Den Norske Opera får avholde førpremiéren. Urpremiéren foregår i Oktober 2004.

Lise Fjeldstad har sagt ja til å være festspillskuespiller og pianisten Håvard Gimse er også blant kommende års eminente kunstnere. De blir å høre både sammen og hver for seg.

Til slutt en liten anbefaling til vårt publikum om leselysten skulle melde seg. Vikram Seths bok “En egen musikk” handler blant annet om innstuderingen og framføringen av Johan Sebastian Bachs verk “Kunst der Fuge”. Under Vinterfestspill i Bergstaden 2004 får vi høre dette verket i strykekvartettversjon og vi lover dere en god opplevelse.

...SOM VENTER PÅ VINTERFESTSPILL I BERGSTADEN 18.–21. MARS 2004

VINTERFESTSPILL I BERGSTADEN 2004

Jordskjelv

“Handa
veit ikkje lenger om ho tør,
er sterk nok.
Har løfta fjell
og fanga sommarfuglar
teke strupetak
og skrive barnerim i bekkevatn.

Ho er ikkje slik
ho eingong var — ein knyttneve
rykt til vers
over folkehavet.

Ho skjelv
så du kanskje vil tru
det betyr noe spesielt?

Men kvifor skulle du det ?
Kan vere allting anna
og meir sannsynleg
at ho er gammal
nervøs

Eller
sagt som det er:
Ho skjelv
fordi ho snart
skal ta deg i handa.

Eit jordskjelv
ikkje berre ei hand
men ein heil klode.”

— Av Ola Jonsmoen
(Ikkje publisert tidligere.)

KAMMER-KRYSS 2003

– Av Tor Espen Aspaas

Nå har publikum sjansen til å skjerpe de små grå og samtidig vinne billetter til neste års Vinterfestspill i Bergstaden! Slik gjør du: Løs kryssordet, skriv navn, adresse og løsningsordene A1 loddrett og 1A vannrett på et ark som leveres til billettørene på hvilken som helst av konsertene – og du blir med i trekningen om fribilletter til alle konsertene under neste års Vinterfestspill. Vinneren kunngjøres under avslutningskonserten. Siste frist for innlevering: Ved inngangen til avslutningskonserten kl. 1400, søndag 30. mars. Lykke til!

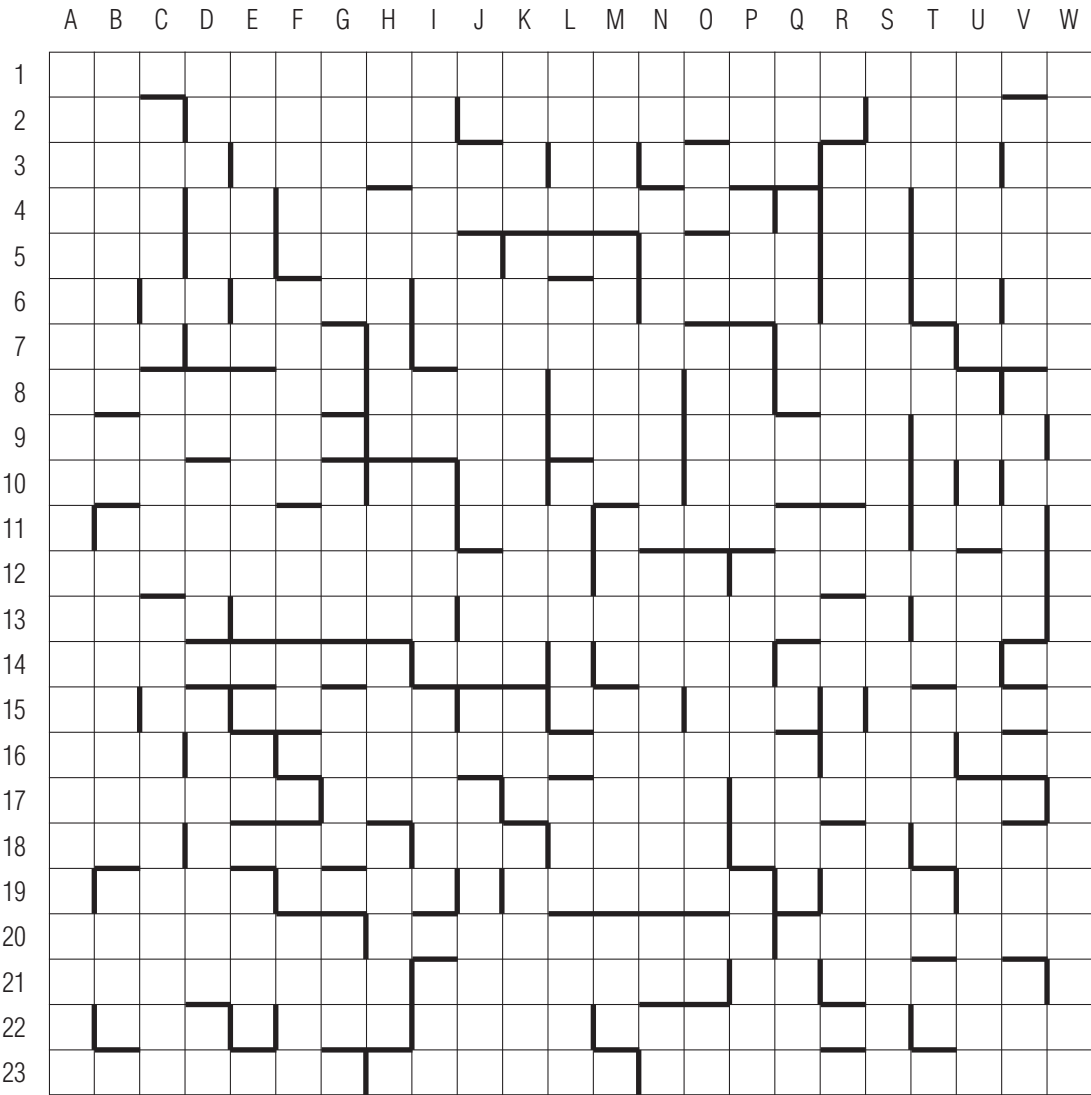
LODDRETT:

A1 Kammermusikk
B1 Lydforhold
B9 Nobelpristager
B11 Ørefik
B19 Fr. komp.
C2 Lyrisk stykke av Grieg
C8 Bymessig
C13 Sykdom
D1 Ulydpreget
D8 Ly
D10 Lot
D15 Am. action-maler
D22 Før kl. 12
E1 Hamsunsk idealkvinne
E8 No. forf.
E14 Prep.
E16 Spill
E18 Prep.
E19 Lengsel
F1 Pref.
F6 By
F11 Fugl
F14 Donerte
F18 Ytre
F20 Berømt sveitser
G1 Vinterfenomen
G7 Som B9
G10 Si
G15 By
G20 Yoko
H1 ... Pekka Salonen
H4 Russ. virtuos
H10 Øynes
H14 Gr. bokstav
H18 Forfatter
I1 En Strauss
I8 Skjenke
I10 Norsk komponist
I15 Kvinnegruppe
I21 Prep.
J1 Freud-begrep
J3 Mål
J5 Avtrede
J12 Skjøt
J15 Gevær
J17 Sørgelig
K1 Norsk verdensmester
K5 Avvist
K15 Svensk valuta
K18 Gr.stoff
L1 Jeksel
L5 50
L6 Info

L10 Skjold
L17 Syre
L20 Dorske
M1 Alle (lat.)
M5 Norsk GP-bidrag
M11 Forræder
M15 Profet
M20 Tysk tallord
N1 Gud
N4 Symbol på trangsyn
N12 Og så
N20 For eksempel (nyn.)
N22 Dikt
O1 For tiden (lat.)
O3 Like
O5 Ytret
O7 Tema
O12 Skikk og bruk
O20 Tall
O22 Tone
P1 Pron.
P4 Skjønn
P7 Beethoven komponerte til henne
P12 Skrubb
P19 Storsinnet
Q1 En Sandbakken
Q4 Fobi
Q9 Konj.
Q11 Ikke (lat.)
Q14 Mesterskap
Q16 Enkel
Q20 Muslimsk mystiker
R1 Avis
R3 Starte
R11 Art.
R13 Skilletegn
R18 Navn
S1 Geir Inge, Per Kristian, Are og Øystein
T1 Enser
T7 Entusiastiske
T15 Objekt
T19 Sforzato
T21 Til dømes
U1 Kontinent
U8 Keiser
U12 Beholder
U17 Stivsinn
V2 Foregangsmann
V8 Fullendt
V18 Pron.
V21 Ryke
W1 Komponist

VANNRETT:

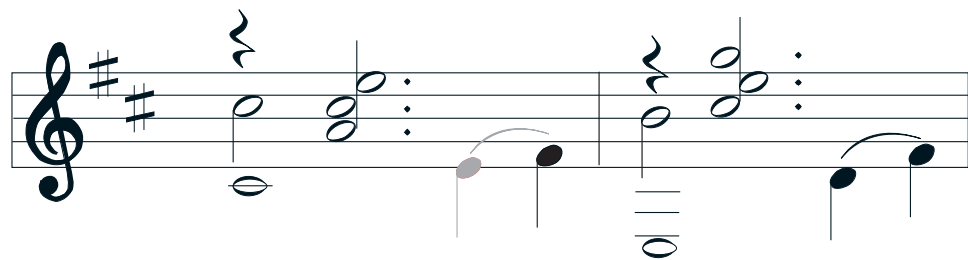
1A Richard Wagner
2A En Turner
2D Designmerke
2J Scenisk strateg
2S Hastighet
3A Spebarn
3E Med ett (it.)
3L Anonymus
3N Mus. intervall
3R Oksidere
3V "Det"
4A Tr.heim symf.ork.
4D Humorist
4F Russ. komponist
4R Fersk
4T Kose
5A Spist
5D Tone
5F Droge
5K Villdyr
5N Breen
5R Forskrekket intereksjon
5T Tysk tallord
6A Ve
6C Jeg (it.)
6E Dandy
6I Mus.stykke
6N Lied
6R Drikke
6T Røros kommune
6V Tre
7A Kvinner & Klær...& Kammermusikk
7D Robert de
7I Kunstretning
7Q Troende
7U Merke
8A Strenginstr.
8H Blodsuger
8L To- (pref.)
8O Mesterskap
8Q Ferten
8V Tone
9A Klippe i Rhinen
9H Nær blink
9L Mediegigant
9O Smykke
9T Pave
10A Fr. komp.
10H Beste karakter
10J Tr.heim kommune
10L Mer (it.)
10O Fett
10V Pron.



11B Mus.stykker
11J Svarord
11M Ståket
11T Evighet
12A Sangsyklus av Schubert
12M Dikt
12P Virile
13A Plante
13E Norsk-am. sangerinne
13J Dagdrømt
13T Este
14A It. komp.
14I Tidssystem
14M Sjø
14Q Tegnet
14V Obs
15A Mezza voce
15C Spill
15E Karakter fra "Jungelboken"
15J Selsk.
15L Frøydig ... Wekre

15O Flyselskap
15S En Ferdinand
16A Ha
16D Konj.
16F Østerr. filosof
16R Olav Anton Thommessen
16U Falkberget-figur
17A Vinkjenner
17G Døgn
17K Buskas
17P Mozarts søster
18D Ung. komp.
18I Vita brevis, ... longa
18L Russ. negasjon
18P Donert
18T Bom
19B Arkitekt
19F Elv
19J Kammertone
19K Grieg-hit
19R Skryt

19U Spilleoppdrag
20A Markert (it.)
20H Verdi-opera
20Q Musikkverk
21A Veltalende
21I It. komp.
21P Krypinn
21R Bane
22B Spellemann
22F Bib. person
22I Rimet
22M Snobbet
22T Slumre
23A Skjelving (it.)
23H Snubler
23N Kviser



Vil du være toneangivende i din bransje?

Ernst & Young komponerer
løsninger som harmoniserer
med våre kunders behov.

www.ey.no

ERNST & YOUNG
Quality In Everything We Do

Vinterfestspill i Bergstaden
mottar støtte fra:



Vinterfestspill i Bergstaden deltar i
lanseringsprogrammet INTRO-klassisk
i samarbeid med Rikskonsertene



Vi støtter
Vinterfestspill
i Bergstaden!

RØROS E·VERK

Sikker og effektiv

Osloveien 16 - 7374 Røros
Tlf. 72 41 48 00 - Fax 72 41 48 01

Velkommen til Røros!

*Vi håper alle
vil trives under
Vinterfestspill i Bergstaden
2003.*



RØROS KOMMUNE

Trondheim Kammermusikk Festival 2003

Trondheim Kammermusikk Festival og Vinterfestspillene i Bergstaden har nå i mange år vært gode samarbeidspartnere. Sammen utgjør de det komplette tilbud for kammermusikkinteresserte i Midt-Norge, med ganske nøyaktig et halvt år mellom festivalene og med programprofiler som utfyller hverandre. Ikke mange regioner i verden kan skille med to festivaler på så høyt nivå!

Trondheim Kammermusikk Festival fortsetter med sin unge, dristige og nyskapende profil. Denne profilen har ført til stor publikumsoppslutning de siste årene, særlig blant ungdom. The Independent skrev i fjor: "...And Trondheim has cracked a problem that the rest of classical music has yet to face up to: half the faces in the audience are well under 20..."

I år går festivalen av stabelen 23.–28. september. Fullstendig program blir offentliggjort i mai, men foreløpig kan vi røpe at presentasjonen av Steve Reich som festivalkomponist blir sentral. Han er en viktig brikke i moderne musikkhistorie, "oppfinneren" av minimalisme på 60-tallet. Han har også sagt seg villig til å være med som utøver (slagverker), blant annet i sitt eget verk "Drumming", for 10 slagverkere, 2 sangere og 1 fløytist - som varer i 60 minutter!

TICC 2003 (Trondheim Int. Chamber Music Competition) for klavertrioer blir også en viktig del av festivalen. Juryens medlemmer skal være med som festivalmusikere: Ralph Kirshbaum og Bjørge Værnes på cello (resten av Vertavokvartetten kommer også!), Ernst Kovacic og György Pauk på fiolin, og Lambert Orkis, Paul Lewis og Liv Glaser på klaver.

Som sagt kommer programmet i mai, følg med på www.kamfest.no!

Velkommen til Trondheim i september.
Vegar Snøfugl og Sigmund Tvette Vik



Westnofa Industrier

Postboks 104 N-6301 Åndalsnes
Tlf.: 00-47 71 22 78 80 • Faks: 00-47 71 22 78 81
E-mail: westnofa.industri@mail.westnofa.com
Internett: www.westnofa.com



BREKKE
INDUSTRIER AS

Brekke Industrier

Øysand N-7224 Melhus
Tlf.: 00-47 72 87 42 00 • Faks: 00-47 72 87 42 10
E-mail: office@brekkeind.no
Internett: www.brekkeind.no

**Bestill reisen din
på www.wideroe.no**


widerøe
Member of the SAS Group

floormover.



www.hag.no

I HÅG ser vi det som vår livsoppgave å utvikle sitteløsninger som gir deg bevegelse og variasjon, fordi mennesket ikke er skapt for å sitte stille. Det er vår overbevisning at den beste sittestillingen alltid er den neste. Derfor er våre stoler designet for lettere å gi deg den bevegelsen du trenger. På den måten får du mer energi og overskudd - både fysisk og mentalt. Da har du alle muligheter til å yte ditt beste.

the **HÅG** movement



Noen av de beste rentetilbudene finner du på Røros!

Hele **5,35%** rente fra første sparekrone på kapitalkonto i RørosBanken.

I tillegg har du muligheter for 6 gebyrfrie uttak pr. år. Du får konto i en bank som setter soliditet, service, sikkerhet og stabilitet i sentrum.

La dine barn og deg selv få delta i denne muligheten til god avkastning på sparepengene uten noen som helst form for risiko.

Innskuddene er garantert av Sparebankens Sikringsfond.

FULLMAKT TIL OPPRETTELSE AV KONTO

Navn:

Adresse:

Postnr.: Sted:

Ta kontakt med meg på:

Tlf. Mail:

Fødsels- og personnr.: (10 siffer)

Når det gjelder utlendinger må vi innhente tildeling av D-nummer som tar litt tid.
Vennligst send med kopi av legitimasjon.

Beløpet krblir overført RørosBanken/følger vedlagt i sjekk.

....., den / 2003

Underskrift

Kupongen sendes:



RørosBanken

Postuttak D, N-7361 Røros – Tlf. 72 40 90 00 – Fax 72 40 90 01
E-mail: firmapost@rorosbanken.no – www.rorosbanken.no



Trykksaker
– som musikk –
skal være en
opplevelse.

RØROS
TRYKK AS



Røros-Tweed a/s

Leverandør av pledd til vinterfestspillene.

Røros-Tweed AS er en tekstilfabrikk med rik historie datert tilbake til 1930-årene. I 60 år har Røros-Tweed AS konsentrert seg om utviklingen av rene ullprodukter og oppnådd et internasjonalt godt rykte ved å ha vært kreativ på ny design og kvalitet i en moderne produksjon. Produksjonen til Røros-Tweed AS er i første rekke fokusert på pledd og tepper, utenom vadmél og bunadstoffer. Både i 1992, 1996, 1999 og 2000 har pledd-design blitt honorert med «Merket for God Design».

Fabrikkutsalgs:
Tollef Bredals vei 8
7374 Røros
Tlf. 72 40 67 20 - Fax 72 40 67 21
Åpent: man.-fre. 08.00–15.30, lørdag stengt



Finn tonen med Siemens!

Vi støtter Vinterfestspill i
Bergstaden og håper det blir
mange taktfulle toner i Røros.



SIEMENS

Global network of innovation



WALLENIUS WILHELMSSEN



Whether it be vehicles or project cargo
such as windmills, power generator or
railcars, Wallenius Wilhelmsen has what
it takes to meet every challenge.

To learn how our ocean transport, inland
distribution and supply chain solutions
can deliver the difference to you visit
www.2wglobal.com

Delivering the Difference

Your global transportation partner

REGIONAL CENTRAL OFFICE Americas
Woodcliff Lake, NJ, USA
Telephone +1 201 307 13 00

REGIONAL CENTRAL OFFICE Asia
Tokyo, JAPAN
Telephone +81 3 5220 5811

REGIONAL CENTRAL OFFICE Europe
Antwerp, BELGIUM
Telephone +32 3 830 74 10

REGIONAL CENTRAL OFFICE Oceania
Sydney, AUSTRALIA
Telephone +61 2 8236 2000

www.fokus.no

Engasjert

Fokus Bank vil bidra til verdi-
skapning i samfunnet og
personlig rådgivning tilpasset
alle livsfaser.

Ta kontakt med våre kunde-
rådgivere, tlf.: 72 41 49 00.

Fokus Bank

- vil mer



*spiller på lag med
Vinterfestpill i Bergstaden!*

Vi har også mye annet på kartet:

- Rørokspressen
- Østerdalekspressen
- Lokale bussruter
- Turbusser
- Arrangement
- Godstransport
- Autorisert verksted:
 - Personbiler
 - Tyngre kjøretøyer

7374 Røros - Tlf. 72 40 62 00 - Fax 72 41 15 42

*"doves exist, dreamers, and dolls;
killers exist, and doves, and doves;
haze, dioxin, and days; days
exist, days and death; and poems
exist; poems, days, death"*

(from "Alphabet"
by Inger Christensen,
translated by Susanna Nied)

Vinterfestspill i Bergstaden 2003
- English summary

A CONGLOMERATION OF NORDIC VOICES

– On our programme this year

A chamber music festival life span of five years might not seem sufficient to call for a celebration, but for the artistic directors with one idealistic and one professional foot in the middle of it all, it's nonetheless remarkable to see a young festival reach its magical fifth birthday.

The 1999 and 2000 festivals were double-faced; the first had a nostalgic and rather conservative approach to the chamber music repertoire, whereas the latter had a mainly contemporary profile. Year 2001 consisted of thematic concerts, while 2002 was a big international event thanks to the exceptional artists featured on our programme.

This is the year of the nordic voices; two such distinguished singers as Håkan Hagegård and Cecilia Lindwall represent the nordic art of singing in the best way imaginable, performing famous songs by Stenhammar and Sibelius on the festival's opening night, which, bearing the title "Nordic Rhapsody", is a broad exposé of the very best Scandinavia has to offer – in addition to presenting a cross-section of this year's artists.

More voices? Three young and talented singers studying at the Music Conservatory in Trondheim will encounter Håkan Hagegård on Friday – this

masterclass is guaranteed to prove fascinating to anyone with an interest in beautiful song and the art of musical communication. Sidsel Endresen is one of Norway's most acclaimed artists, a singer transcending various genres. Her late night performance on Saturday in collaboration with pianist Christian Wallumrød is eagerly anticipated and in this festival context highly unusual and innovative.

Still more voices to be heard? Yes, authors and actors... Vinterfestspill i Bergstaden is closely associated with literature, this year even more than usual due to the participation of two authors: Danish poet Inger Christensen and Norwegian writer Fredrik Skagen. The literary output of both has been translated into several European languages. The famous Norwegian actor Anne Marit Jacobsen will recite poems by Christensen in addition to other nordic poets. Inger Christensen has inspired a number of composers including this year's Festival Composer, prof. Bjørn H. Kruse. His composition "The Stage" to poems by Inger Christensen will be premiered on the closing concert on Sunday.

Three concerts based on different themes will take place:
On Friday evening, "From Russia with love", a concert to suggest the immensity and intensity of the bulk of Russian music. Later on Friday night, "French Miracles"; exclusively French romantic and impressionistic highlights performed by one of

the leading Norwegian cellists, Aage Kvalbein, accompanied by pianist Jørn Fossheim and three excellent French red wines!

On Saturday, "Metamorphoses", a concert dedicated to musical and literary variations, transformations and transfigurations. The grand finale of this concert will feature Håkan Hagegård, performing the Amfortas Monologues from Wagner's last opera, "Parsifal", interwoven with piano works by Liszt.

Dear festival visitor! These few paragraphs are only a brief extract intended to make you sufficiently curious to attend all of our arrangements: concerts, exhibitions, lectures, light and humorous events... – you yourself must obtain the full overview!

With regards from the artistic directors of
Vinterfestspill i Bergstaden

Kjersti Rydsaa
Peter S. Szilvay
Tor Espen Aspaas

EN SPESIELL TAKK TIL:

Sigvald Bergesen d.y. og hustru
Nanki's almennyttige stiftelse

HOVEDSPONSORER

Håg ASA
NSB
Norsk Hydro
Norsk Tipping AS
Quality Hotel Røros
Røros kommune
RørosBanken
Sør-Trøndelag fylkeskommune
Wallenius Wilhelmsen Lines AS

SPONSORER

Brekke Industrier AS
Ernst og Young
Fokus Bank ASA
Gauldal Billag AS
Røros Elektrisitetsverk AS
Røros-Trykk AS
Røros-Tweed AS
Siemens Norge AS
Widerøe

STIFTERE

Adresseavisen ASA
Arbeidets Rett
Byggvarehuset Røros AS
Hotel Røros AS
HÅG ASA
J. Engzelius & Søn AS
Johan Kjellmark AS
Kitron Microelectronics AS
Røros Kommune
Røros Sport AS
Røros Samvirkelag
RørosBanken
Stensaas Reinsdyrslakteri AS

BILLETTER OG BILLETTSALG

Billettservice tlf. 815 33 133 eller nærmeste postkontor.
Røros Turistkontor tlf. 72 41 11 65.

Ved inngangen når det er ledige plasser.

Standardpris pr. konsert	kr 140,-*
Vinterforspill	kr 70,-*
“Franske mirakler”	kr 200,-*
“Blåsere” utstillingsåpning	Fri entré
“Å lytte til bilde – å se på lyd” samt	
“Mesterklasse med Håkan Hagegård”	kr 70,-*
Kammers-kommers	kr 170,-*
Solrenningskonsert (m/frokost)	kr 160,-*
Solrenningskonsert (u/frokost)	kr 80,-*
Avslutningskonsert	kr 160,-*

*Festivalpris: Avslag på kr 15,- pr. konsert ved kjøp av
billetter til 3 eller flere konserter.

Barn under 12 år går gratis i flg. med voksne. De voksne
har ansvar for at barna ikke forstyrrer konsertopplevelsen.

Festpill-Supé: Bordbestilling til Quality Hotel Røros
tlf. 72 40 80 00, evt. 72 40 84 02.

KONSERT-TID

NB! Konsertlokalene åpner en halv time før hver konsert
for publikum med avhentede billetter.

REISE, OVERNATTING OG KONSERTBILLETTER

Røros Turistkontor: tlf. 72 41 11 65.
Quality Hotel Røros: tlf. 72 40 80 00, evt. 72 40 84 02

TEKNISK ANSVARLIG

RørosTeknikk AS: Dekor/ Inspisient: Tove Ødegård; Lys:
Olav Sivertsen; Lyd: Ove Røste, Roar Sundt og Stig Aspaas.

EN SPESIELL TAKK

Vinterfestspill i Bergstaden takker Tønseth Gartneri for
vakre tulipaner og Trygstad Bakeri på Røros for pjalt og
julebrød til Kammers-kommers.

STYRET

Tor Espen Aspaas, kunstnerisk leder
Torgeir Mjør Grimsrud, styreleder
Aud Selboe, daglig leder
Johannes Sundt
Evald Jon Strøm
Aage Aas

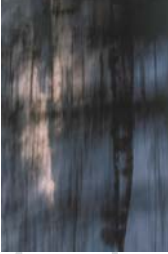
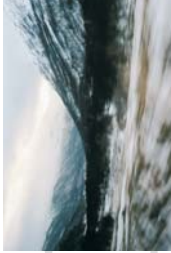
KONTAKT OSS GJERNE

Vinterfestspill i Bergstaden
Bergmannsgata 14, Postboks 61, 7361 Røros
Tlf 72 41 04 20 – Fax 72 41 02 66
roros@vinterfestspill.no – www.vinterfestspill.no



Velkommen tilbake til:
Vinterfestspill i Bergstaden 18.–21. mars 2004

SLB Foto: Erik Mjølhus



Ta plass. Åpne ørene. Tar du toget til Vinterfestspillene på Røros, får du tid til å finnnstille ørene før du skal nyte kammermusikken.

For nærmere informasjon ring NSB Kundetelefon 815 00 888

NSB

Vinterfestspill i Berstaden takker
Sigvald Bergesen d.y. og
hustru Nanki's almenntilgige stiftelse,
Det Kongelig Kultur- og Kirkedepartement,
Norsk Kulturråd,
Sør-Trøndelag Fylkeskommune
og Røros Kommune.



RørosBanken

HÅG



Quality Hotel Røros
Røros

HOVEDSPONSORER

Kontakt

*"Tegne en spinkel cirkel
i luft eller vand
lægge en finger på munden
og afdæmpe troen
lægge en hånd på hjertet
svare dig ærligt:
ingenting svare
ingenting ønske
forsvare din fremmede hånd
med åbne arme
forsvare de svage
med tillid
svare de stærke
med tillid
de stærke og svage
som alle har fremmede hænder
som alle har fremmede hænder
der langsomt bevæges og byttes
de svage de stærke
svare dig ærligt
tegne en cirkel
i luft eller vand"*